

本田財団 年次活動報告書

The Honda Foundation

2013-14 Annual Activity Report



2013-14

Creating a truly humane civilization

人間性あふれる文明の創造へ

科学技術の恩恵を 全人類が享受できる明日へ

Toward Tomorrow when Science
and Technology Benefit All Mankind

公益財団法人 本田財団
理事長

石田 寛人

Hiroto Ishida
President, Honda Foundation



2013年のノーベル物理学賞は、万物に質量を与えると考えられているヒッグス粒子の存在を予想した、ピーター・ヒッグス博士とフランソワ・アンブレール博士に贈られました。宇宙の仕組みを解明するカギといわれている素粒子の予想は、2008年にノーベル物理学賞を受けた南部陽一郎博士の理論が基礎となっています。人類が宇宙の謎をひもとくカギを手に入れる画期的な出来事でした。

一方、IPCC(気候変動に関する政府間パネル)は地球温暖化に関する評価報告書を発表し、温室効果ガスの排出増が続いた場合、今世紀末には世界の平均気温が最大で4.8度上昇すると予測しました。

科学技術はすべての人類にとってかけがえのない財産です。世界の研究者が力をあわせ、夢と希望をかなえ、悩ましい問題が解決される土壌が整うことを切に願っております。

今、「自然環境」と「人間環境」との調和ある科学技術の発展が切実に望まれておりますが、本田宗一郎氏と弁二郎氏による創設以来、本田財団が一貫して掲げてきたエコテクノロジーの概念は、まさにこの実現を目指すものであります。今、私達は財団の役割の重要性をひしひしと感じており、しっかりと腰を据え、本田賞の贈賞、Y-E-S奨励賞の授賞、シンポジウムの運営など財団の諸任務を着実に遂行すべく、気持ちを新たにしているところであります。

今年度の本田賞は、数学・コンピューター科学・工学を統合し、あらゆる分野で幅広く活用されているコンピューターシミュレーションの基礎となる「計算力学」の創設・発展に貢献したジョン・ティンズリー・オーデン博士に贈られました。その功績に深く敬意を表するとともに、この分野のさらなる発展を願ってやみません。

また、Y-E-S奨励賞は、引き続き、ベトナム、インド、カンボジア及びラオスの4カ国でお贈り致しました。2014年からはチャンマーでの実施を予定しております。

本レポートは2013年度における当財団の活動実績を皆様に報告するために刊行するものです。皆様からの忌憚のないご意見をお寄せ頂ければ幸いに存じます。

財団法人本田財団 設立趣意書

現代社会は、今世紀における急速な技術革新により、生産技術の改良、交通、運輸、通信手段の発達等により、高度の経済成長を継続し、飛躍的な繁栄を達成してきました。その繁栄は、さらに生活様式の変革、行動範囲の拡大など、人間生活におけるいくつかの革命的変革をもたらしました。

しかし、そのような技術革新と経済成長は、そのスピードが速まれば速まるほど、一方において、環境破壊や公害問題、都市の過密化、人口食糧問題、人種民族間の精神的ギャップの拡大など、深刻かつ複雑な問題を急速に派生させることになりました。

もちろん、これらの問題を解決するために、これまでも、いろいろ真剣な努力が続けられてきました。しかし、これらの問題の原因は、現代文明の諸要素を複雑に反映したものにほかならないため、これらの解決に当っては、従来とまったく発想の次元を異にした、何らかの新しい接近方法を必要としています。

そのためには、個別の問題について性急な解決策を探るのではなく、国際的かつ学際的に広く叡知と努力を結集して、現代文明の再評価を行い、その成果を真に人類の福祉と平和に役立たせ、より高度な社会を出現させる努力が必要です。

このような観点から広く内外の学者、研究者、専門家を含むあらゆる人々が現代文明の現状及び将来のあり方について自由に討議し、研究する場として、国際交流やシンポジウム、研究会の開催、研究・教育・普及その他の活動に対する褒賞及び助成、現代文明の成果を活用する調査研究等を行うことを目的とした財団法人本田財団を設立し、時代の要請に即応した事業活動を活発に展開し、もって人間性あふれる文明の創造に寄与しようとするものです。

1977(昭和52)年12月27日 設立

Founding Prospectus

Modern society has achieved greater prosperity than ever, thanks to sustained high economic growth which has been made possible through a rush of technological innovations in production, traffic, transportation, communications and other activities. We are experiencing revolutionary changes in our way of life, and in our changing life-style we have also expanded our horizons.

This achievement, made at a fast pace, has had negative effects too: environmental destruction, pollution, urban density, population explosion, food shortages, growing nationalism plus a number of other deep-rooted, complex issues.

Serious efforts have been made to resolve these problems. Each of them, however, is a kaleidoscopic reflection of different elements of modern civilization, and thus requires a completely new approach in the search for a resolution.

A makeshift resolution serves no purpose. Wisdom and effort must be pooled on an international level, and through an interdisciplinary approach to the analysis of modern civilization, the results can be used for the promotion of human welfare and happiness. In such a way must we strive to create a higher level of humane society.

In order to provide the opportunity for scholars, researchers and specialists from all walks of life, irrespective of nationality, to meet together and freely discuss the present state and the future of our civilization, the HONDA FOUNDATION sponsors international exchange, symposia and study groups, and offers prizes and awards for the promotion of research, education and other such activities, and also carries on its own study and research, making use of the achievements of modern civilization, the FOUNDATION was established with such objectives in mind, and by extending its own activities to fulfil the requirements of the modern age, it contributes towards the creation of a truly humane civilization.

Est. December 27, 1977

本田財団 年次活動報告書 2013-14 | 目次

The Honda Foundation 2013-14 Annual Activity Report | Contents

本田財団について Our Foundation

2 設立趣意書
Founding Prospectus

3 ご挨拶
Message from President

4 活動紹介／
本田財団の歩み
Our Mission and Activities／
In Retrospect

5 活動ビジョン
Our Vision

2013年度 活動報告 Activities Report 2013-14

8 本田賞
Honda Prize

10 特集
Special Issue

20 懇談会
Colloquia

22 Y-E-S奨励賞／
Y-E-S奨励賞Plus
Honda Y-E-S Award*／
Honda Y-E-S Award Plus

30 HOF TOPICS

*Honda Young Engineer and Scientist's Award

本田財団概要 Organization

33 財務概況
Financial Statements

34 評議員・理事・監事・
フェロー・顧問
Councilors, Directors, Auditors,
Fellows and Advisors

35 2014年度に向けて
For the Fiscal Year 2014

表紙について

本年度の年次活動報告書の表紙は、第34回本田賞受賞者であるジョン・ティンズリー・オーデン博士の研究テーマである「計算力学」をテーマに作成しました。温かみのある背景色は人と人とのつながりを象徴し、コンピューターを用いた複雑な計算、シミュレーション技術で実現した科学技術の革新を表現しました。

About the cover

The cover of the Annual Activity Report 2013-2014 was inspired by "Computational Mechanics," the theme of the research conducted by Dr. J. Tinsley Oden, the 34th laureate of the Honda Prize. The warm background color expresses the ties among people, while the complex computer calculations and simulation technology symbolize scientific and technological innovation.

「技術で人に夢を与え、 幸福をもたらしたい」

——私たちは、この創設者の願いを
受け継ぎ、歩みを重ねてきました。

We have followed through with the legacy of our founder:
"Dreams and Happiness for All, with Technology."



ミッション

本田宗一郎は各国の要人との対話から、交通に留まらず文明全体への視点で問題に取り組む必要性を改めて確信し、活動をさらに広範なテーマのもとに展開するため、弟・弁二郎とともに『本田財団』を設立しました。宗一郎は、設立にあたって「自分は技術だけでここまで来た。技術で問題を解決することが可能ならば、ぜひお役に立ちたい」と語り、その実現に向けて、学際的に広くものを考えることを中心とし、人間活動を取りまく環境全体との調和を図った真の技術、つまり新しい技術概論エコテクノロジーを提唱する団体、本田財団を創設したのです。

事業内容

本田財団は、活動理念の中心となる「エコテクノロジー」の発展を支援し、普及を図るために「本田賞」「国際シンポジウム・懇談会」「Y-E-S奨励賞」の3事業を中心に活動を展開しています。

Mission

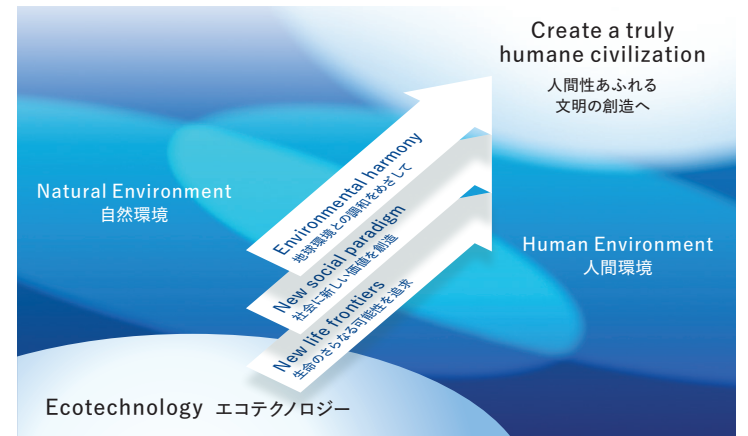
Honda Motor's founder Soichiro Honda, in his active interactions with world leaders, became convinced that a broad perspective of civilization, not just motorization, would be required to alleviate global issues. He invited his younger brother Benjiro to start the Honda Foundation as a platform to extend his non-profit activities and examine many facets of problems. Soichiro said at its inception, "I became what I am today just because I'm good at engineering. If technology can possibly solve global problems, I absolutely want to be of service." This spirit was later translated into ecotechnology that advocates application of technology toward harmonious development of man and nature through interdisciplinary dialogue and cross-sectoral collaborations.

Activities

The Honda Foundation supports the development of ecotechnology and encourages its wider use through three core activities: Honda Prize, International Symposia and Colloquia, and Y-E-S Award.

「人間環境」と「自然環境」の
両方を大切にする技術を、
私たちは「エコテクノロジー」と呼び、
その発展拡大に努めています。

Ecotechnology calls for a new technology
paradigm that cares about "human"
environment as well as natural environment.



当財団の活動理念の中心となるのは、エコテクノロジーという考え方です。エコテクノロジーとは、生態系 (ecology) と科学技術 (technology) を組み合わせた造語ですが、さらに当財団独自の視点がつけ加えられています。

これまで、先進国の経済活動を支えてきた産業の発展とともに生じた多くの環境問題は、すでに私たち人類の存在を脅かしかねない状況にあり、人間活動と地球上のあらゆる「自然環境 (Natural Environment)」との調和を図る必要があることは、今さらいうまでもありません。この視点に加えて、さらに当財団が重視するのが、科学技術は「人間環境 (Human Environment)」との調和もまた考慮しなければならないという考え方です。従来の科学技術では、とすると排除されてきた国や地域の多様性、あるいは人間的な要素をも科学技術のパラダイムの中心に置くこと。すなわち、常に“人間”を大切にするエコテクノロジーこそ、私たちの目指す姿です。

「自然環境」と「人間環境」の両方と調和できる科学技術——。その発展と拡大には、いわゆる自然科学・応用科学はもちろん、社会科学の知見をも含む総合的な視点が重要になります。こうした視点を持って、当財団では今後もさまざまな活動を通じ、その拡大発展に尽力したいと考えています。

Our central mission is to realize the ideals of ecotechnology. Ecotechnology is a combination of ecology and technology, but reflects our unique perspective on the concept of ecology.

It is no longer necessary to argue that utilization of scientific developments must be carefully balanced with the health of the natural environment as most environmental issues are byproducts of industrial developments in advanced economies that could possibly endanger the existence of humanity. It is equally important, however, to preserve the human environment because it is also an integral part of the ecology. All environmental problems are the crisis of the natural and human environments combined, and the existing paradigm of science and technology has failed to put human elements into the equation, such as diverse communities, cultures, and value systems.

Our ecotechnology vision thus requires greater respect for people which in turn calls for a new science paradigm. And this new paradigm needs to be based on the integration of knowledge and experiences of natural and applied scientists with those of social scientists who think in the areas more directly related to the human environment for the development of a broad-based framework for problem-solving. Going forward, the Honda Foundation will continue to promote ecotechnology from this comprehensive perspective.

本田財団の歩み In Retrospect



1976

DISCOVERIES 開催
財団活動の原点となった
第1回 DISCOVERIES

October: First DISCOVERIES*
symposium in Tokyo took place.
The success of the first
meeting led to the founding of
the Honda Foundation.

*DISCOVERIES: Definition and
Identification Studies on Conveyance of
Values, Effects and Risks Inherent in Environment
Synthesis



1977 5～6月

DISCOVERIES活動を
広めるため
本田宗一郎が欧州各国を歴訪
ジスカル・デスタン仏大統領
との会見

May to June: Soichiro Honda
toured to Europe to expand
DISCOVERIES activities.
Soichiro talked with then
French President Giscard
d'Estaing.



1977 12月

本田財団設立
本田宗一郎とその弟、弁二郎の
寄付金により設立
初代理事長：下田武三氏
(元駐ベルギー大使)

December: Honda Foundation
was established.
Cofounders: Soichiro Honda
and his younger brother Benjiro
Honda.
First president: Mr. Takeso
Shimoda, former Japanese
ambassador to Belgium.



1980

エコテクノロジーの提唱
第2回本田財団東京会議にて
Advocacy of ecotechnology
officially announced.
At the second Honda
Foundation meeting
in Tokyo.



1980

「本田賞」創設
第1回受賞者
グナー・ハンベリウス博士
Honda Prize was
established.
First laureate: Dr. Gunnar
Hambraeus of Sweden.



1983

「国際シンポジウム & セミナー」
開催
第1回本田・アネリ両財団
共催セミナー
Honda Foundation's first
international seminar took
place.
Held in Torino, and organized by
the Agnelli Foundation of Italy.



1994

本田賞15周年記念
エコテクノロジー・シンポジウム
Honda Prize's 15th
anniversary symposium
took place.
Held in Tokyo as a special
ecotechnology symposium.



2006

「Y-E-S 奨励賞」開始
第1回ベトナムY-E-S奨励賞授与式
Y-E-S Award program started.
The first Y-E-S Award
ceremony was held in
Vietnam.



2007

「Y-E-S 奨励賞 Plus」開始
第1回ベトナムY-E-S奨励賞
受賞者に初授与
Y-E-S Award Plus program
started.
The first Y-E-S Award Plus was
awarded to 2006 Y-E-S Vietnam
Awardees.



2008

「世界起業家週間」ジャパンホスト
「アジアの起業家精神」勉強会を
東京で開催
"Global Entrepreneurship Week"
Japan Host organization.
"Entrepreneurship in Asia"
workshop was held in Tokyo.

2013年度の活動実績を紹介します。34回目を迎えた本田賞は、計算力学の先駆者への授与となりました。国際シンポジウム、懇談会、ベトナム、インド、カンボジア、ラオスで実施しているY-E-S奨励賞など、今後も科学技術の振興・発展に寄与・貢献する活動を継続していきます。

The following several pages highlight our 2013 activities. A pioneer in the field of computational mechanics became the 34th laureate of the Honda Prize. We will continue our efforts to promote ecotechnological values through international symposia, colloquia and the Y-E-S Award programs currently conducted in Vietnam, India, Cambodia, and Laos.

本田賞 Honda Prize

エコテクノロジーに寄与する
科学技術への貢献を讃え、
賞を贈っています

Acknowledging scientific accomplishments
and contributions that help create
an ecotechnology-led society



本田賞は、エコテクノロジーの観点から、次世代の牽引役を果たしうる新たな知見をもたらした個人またはグループの努力を評価し、その業績を讃える国際褒賞です。受賞対象者については国籍を問わず、エコテクノロジーに寄与するさまざまな研究成果に対し、毎年一件授与されています。自らの研究に心血を注ぎ、新たな価値を生み出した科学技術のトップランナーを支援することが、やがてその叡知を、私たちが直面する課題解決に役立てていくための第一歩となります。この観点から、当財団では今後も本田賞を通じて、さまざまな分野の業績を評価していきたいと考えています。

The Honda Prize is an international award to honor individuals or teams from across the world, from the perspective of ecotechnology, for their findings and insights that could play leading roles in the future society. The acknowledgement of the hard-earned achievements of these intellectual front runners, and their newly created values, would be the first step to use their wisdom to address today's serious challenges. We will continue to look to accomplishments in various fields of science and technology, taking advantage of the breadth of the ecotechnology concept.

国際シンポジウム & 懇談会 International Symposia and Colloquia

未来を拓くアイデアの交換と
出会いの場をつくっています

Providing opportunities to stimulate
the exchange of Ideas and
interaction for a better future



当財団では設立以来、専門分野の枠を超えて研究者が集い、エコテクノロジーの役割と可能性について率直に語り合う場を国際社会に提供し続けています。国内では、四半期ごとに東京で、学識者や政策担当者が集い、科学技術分野を中心に講師を招き、交流する「懇談会」を開催しています。海外においては2012年6月に、インドネシアで国際シンポジウムを開催。インドネシア商工会議所(KADIN)と共催で「産学連携によるイノベーション」をテーマに議論を深めました。またミャンマーではミャンマー元日本留学生協会(MAJA)と共催で「アジアにおける社会イノベーション」と題したワークショップを開催しました。

Since our inception we have been providing opportunities for open discussions on the roles and possibilities of ecotechnology among experts in various disciplines. At home we invite academicians and policy makers for quarterly Colloquia to discuss around specific topics presented by guest lecturers. Internationally we host symposia and workshops. In June 2012, Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN) helped us organize an international symposium in Jakarta to discuss various aspects of "Innovation by Industrial-Academic Collaboration." We also held a workshop in Myanmar with help from Myanmar Association of Japan Alumni (MAJA) and thought about "Social Innovation in Asia."

Y-E-S奨励賞* Honda Y-E-S Award

次世代の科学技術を担う
リーダーの育成を支援しています

Encouraging next-generation science and technology
leaders for ecotechnological development
in emerging countries



* Honda Young Engineer and
Scientist's Award
略称：Y-E-S (ワイ・イー・エス) 奨励賞

Y-E-S奨励賞は、エコテクノロジーの次世代への普及・定着を図るとともに、各国の科学技術・産業界を牽引する未来のリーダーと日本の若者との相互交流が図られることを期待し、2006年からスタートしました。この制度は、未来のエコテクノロジー社会を支える優秀な理工系学生を『Y-E-S奨励賞』として表彰、副賞として奨励金を授与。受賞後一定の期間内に、さらなる自己研鑽を図るため、日本国内の大学院にて修士・博士課程への留学、または大学・研究機関・企業への短期留学を希望する者に、『Y-E-S奨励賞Plus(プラス)』として追加の奨励金を授与するものです。

The Honda Y-E-S Award started in 2006 with the aim not only to further promote ecotechnologies in the emerging Asian countries, but to strengthen mutual exchanges among Japanese and other Asian future leaders in science, technology and industry. This is a two-stage program in which the Y-E-S Award gives grant to select undergraduate students who we judge are indispensable for making the future society more ecotechnological. These awardees can receive an additional grant, Y-E-S Award Plus, if they continue their study and training within a certain period after the receipt of the Y-E-S Award, either via master's, doctoral, or study abroad programs in Japanese universities, or via internship programs in Japanese research organizations or private companies.

2013年受賞者 2013 Laureate

固体力学・流体力学分野での
計算力学の創設と発展に貢献した
ジョン・ティンズリー・オーデン博士に
第34回本田賞が授与されました。

The 34th Honda Prize Awarded to
Dr. J. Tinsley Oden for Contributions
in Computational Mechanics.



2013年の本田賞は、あらゆる分野で幅広く活用されているコンピュータシミュレーションの基礎となる計算力学を創設し発展させた、アメリカのテキサス大学オースティン校計算工学・科学研究所所長と、同校の研究担当副校長であるジョン・ティンズリー・オーデン博士に授与されました。

オーデン博士は、数学・コンピューター科学・物理学・応用数学を統合し、科学技術分野での諸問題を解明する「計算力学」を確立した草分けです。連続体の非線形現象のコンピューター解析手法を確立し、また、広範かつ強力な数学的計算手法である「有限要素法」のエキスパートとしても知られています。さらに、コンピューターシミュレーションにおける誤差の数学的評価と体系的な管理手法を確立しました。

今日では科学、医学、そして工学分野に影響を及ぼす学問領域として、計算技術・科学の基礎が築かれ、ものづくりや、防災、薬物設計、医科手術、気候・天候予測などに応用されています。近年では、航空機や自動車などの機械において、原子・素粒子レベルからシステム全体までのさまざまなスケールでの現象をつなぎ合わせる「マルチスケールモデル」の開発に注力。また、観察データとモデルパラメーターでの不確かさを、数学的統計手法で推定し、コンピューター予測の精度を高める「予測科学」の第一人者でもあります。

こうした活動は、日本計算工学会（JSCES）、日本計算力学連合（JACM）を含む、世界30以上の計算力学研究組織を束ねる、国際計算力学連合（IACM）の創設につながり、計算力学の世界的な発展に寄与しました。

The Honda Prize 2013 was awarded to Dr. J. Tinsley Oden for his role in establishing the field of computational mechanics. The field has enabled the development of computer simulation technology used across industry and research today. Dr. Oden is the Director of the Institute for Computational Engineering and Sciences (ICES) and the Associate Vice President for Research at The University of Texas at Austin.

Dr. Oden is widely credited with the early development of computational mechanics, a new discipline that integrates mathematics, computer science, physics and applied mathematics to solve problems in science and engineering. He has contributed to the development of computational methods for analyzing non-linear phenomena in continuum mechanics, and is a recognized expert in the finite element method, a broad and powerful mathematical and computational methodology. He is also noted for developing mathematical estimates of errors in computer simulations, and ways to systematically reduce and control such error.

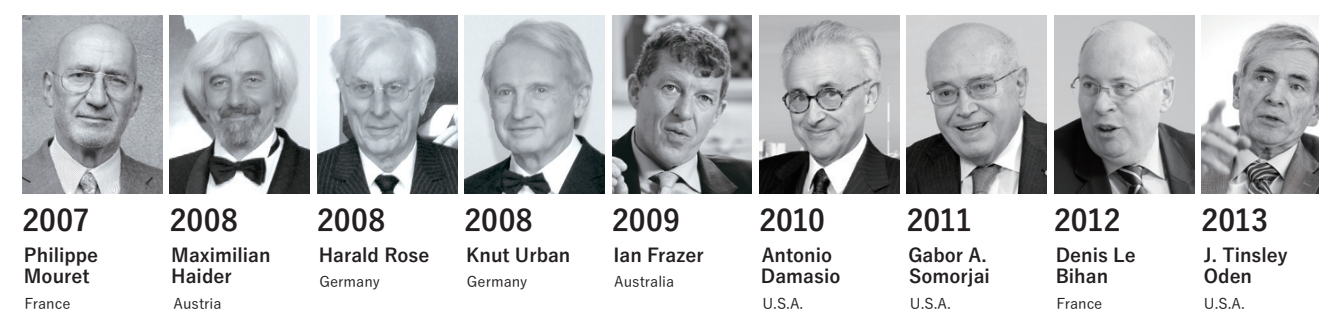
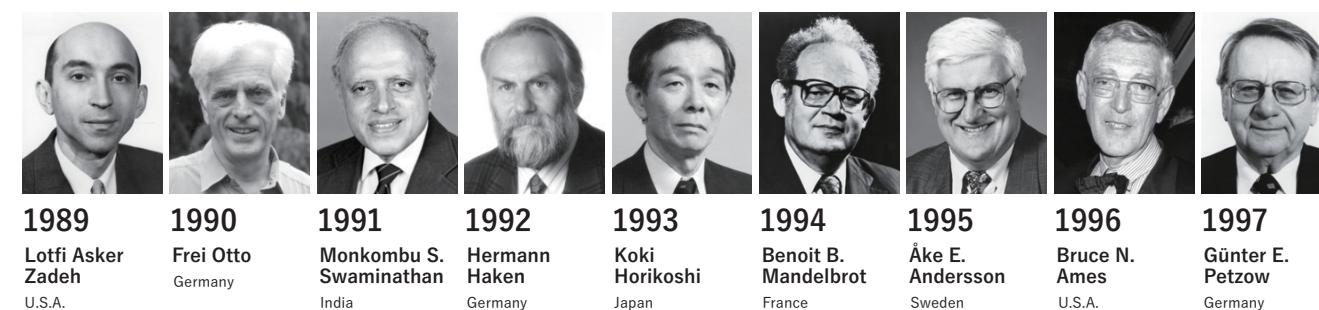
Today, these subjects form the foundation of computational engineering and science, a discipline impacting science, medicine and engineering, with applications including manufacturing, disaster prevention, drug design, surgery, and climate and weather prediction. Dr. Oden's most recent work focuses on the theory and development of "multiscale" models that bridge the influence of events at many scales, from that of atoms and electrons to full-scale systems, such as machines, aircrafts and automobiles. He is also a leader in "predictive science," in which uncertainty in observational data and model parameters is estimated using mathematical statistics and used to determine the accuracy of computational predictions.

Dr. Oden's early work led to the creation of the International Association for Computational Mechanics (IACM), an international federation of over 30 other scientific organizations dedicated to computational mechanics, including the Japan Society for Computational Engineering and Sciences (JSCES), and the Japan Association for Computational Mechanics (JACM).

本田賞 受賞者一覧 List of Laureates of the Honda Prize

本田賞は1980年から34年間、エコテクノロジーの観点から
顕著な業績をあげた個人またはグループに、毎年1件授与されています。

For 34 years since its start in 1980, the Honda Prize has honored one individual or team per annum in recognition of their remarkable achievements from the perspective of ecotechnology.



「計算力学」の創造と発展 —未来の姿を見出す方法—

Creation and Development of Computational Mechanics —How to Predict the Future—

2013年本田賞を受賞した、ジョン・ティンズリー・オーデン博士は、計算力学の大家であり、シミュレーション技術の開発と発展に多大な貢献を果たしてきた人物です。
オーデン博士が本田賞授与式で来日した際、足を運んだのは、日本が誇る研究機関の一つである海洋研究開発機構（JAMSTEC）でした。オーデン博士と若手研究者との対話を通じて、計算力学の今と将来について考察していきます。

Dr. J. Tinsley Oden, who received the 2013 Honda Prize, is a grand master of computational mechanics, having made substantial contributions to the development and progress of simulation technologies. When Dr. Oden came to Japan to attend the Honda Prize award ceremony, he visited the Japan Agency for Marine-Earth Science and Technology (JAMSTEC), one of Japan's leading research institutes. In the following passages, we give insight into the present and future of computational mechanics through a dialogue between Dr. Oden and a young researcher from JAMSTEC.

JAMSTEC
独立行政法人・海洋研究開発機構
1971年「海洋科学技術センター」として設立。日本の海洋開発の中核的研究機関として海洋探査や潜水技術の研究開発を行ってきました。現在、研究領域は地球環境の変動、地震を含む海底地殻変動、地球内部のマントルの動き、海洋生命圏にまで広がり、それらの研究に用いる観測機器の技術開発、海洋観測船や深海探査機の運用も行っています。ひとつの研究機関の中で、海洋や大気、地震波等の観測と、スーパーコンピューター「地球シミュレータ」を用いたシミュレーションによる研究が連携し、気候変動や地震のメカニズムなどへの理解をより深めることができるのが特色。

JAMSTEC
The Japan Agency for Marine-Earth Science and Technology (JAMSTEC) was established as the Japan Marine Science and Technology Center in 1971 and has since been engaged in ocean exploration as well as in research and development of submarine technologies. The research domain of this agency has since been expanded to include changes in the global environment, submarine crustal movements, including earthquakes, movements within the Earth's mantle, and the ocean biosphere. JAMSTEC also develops technologies for observational instruments required for its research activities, and operates research vessels and deep sea probe vehicles. As a special project, the research institute is conducting observations of oceanographic, atmospheric, and seismic wave phenomena linked to simulations using the "Earth Simulator" supercomputer to foster a deeper understanding of climate change and seismic mechanisms.

「計算力学」とはどんな学問なのか？

What is Computational Mechanics?

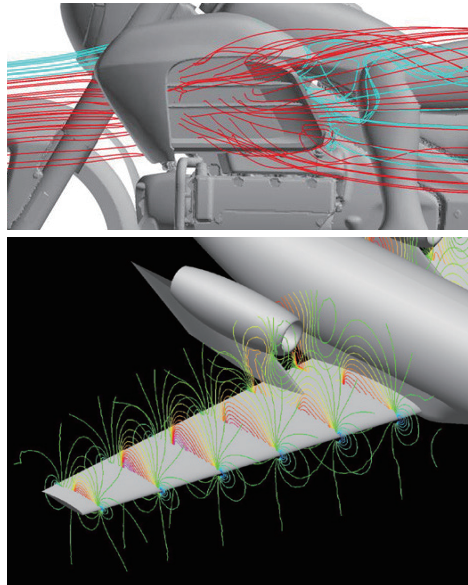
さまざまな分野でコンピューターシミュレーションによる予測解析やモデル解析が使われており、世界中の人々がその恩恵を受けています。ジョン・ティンズリー・オーデン博士が確立した「計算力学」は、複雑な問題に対して「有限要素法」を適用することで、そのシミュレーションを可能にできました。まさに解決手法の鍵と言うべきシミュレーションを学ぼうとすると、必ずオーデン博士の理論に行き着きます。

有限要素法は当初、非常に複雑な形状や性質を持つ物体の力による変形を予測する構造力学の分野で発達しました。問題となっている物質を単純な要素に分割していく有限要素法によって予測を簡単に導き出す、つまり要素のふるまいを積み上げ、解析することで物質全体のふるまいをうまく予測できるのです。

オーデン博士は大学でコンピューターを使った研究をしていく中で、有限要素法による可能性を発見しました。科学研究におけるさまざまな自然現象をコンピューターでモデル化することによって導き出される仮説により、オーデン博士はより進んだコンピューター解析理論を確立し、有限要素法を構造力学から応用して自然科学に適用するように進化させたのです。

オーデン博士の理論は研究の分野だけでなく産業においても革命と変革をもたらしました。そのおかげで、自動車開発をはじめとしたものづくりの現場においては、大掛かりな実験設備を用いなくてもプロセスの最適化が図れます。また実験が不可能な地震・津波や地球のマントル対流などの巨大な現象はコンピューターによってシミュレーションすることが可能となり、微細な粒子のふるまいもモデル化することができるようになりました。さらに、コンピ

ューターシミュレーションは発展を続け、気象などの複雑な自然現象の予測に活用され、患者一人ひとりに最適な投薬や手術手法といった医療目的にも応用されています。こうして、コンピューターシミュレーションは「第3の科学」として、理論と実験・観測のあいだをつなぎ、今や医学や防災、新素材開発等さまざまな分野で幅広く活用されているのです。



シミュレーションは、工業製品の開発において欠かせない存在
Simulation is an essential element for industrial products.

A variety of fields make use of the predictive and modeling capabilities of computer simulations, benefiting people around the world. Computational mechanics, a scientific discipline established by Dr. J. Tinsley Oden, makes such simulations possible by applying the finite element method to complex problems. Anyone who studies this key method eventually comes across theory proposed by Dr. Oden. The finite element method was initially developed in the field of structural mechanics to solve problems such as predicting how an object with complex shape and properties will be deformed by force. The finite element method functions by breaking down the object in question into simpler elements where outcomes can be more easily approximated. By compiling and analyzing the behavior of the elements, the behavior of the whole object can be well approximated.

Dr. Oden discovered the possibilities provided by the finite element method while conducting research using computer systems at university. Hypothesizing that computers could be applied to simulate a range of natural phenomena in scientific research, Dr. Oden established his advanced computer analysis theory, which took the finite element method outsidies of its original framework in structural mechanics and applied it to the natural sciences.

The development of Dr. Oden's theory has revolutionized and transformed research and industry alike. Manufacturers can optimize their processes, including automobile development, without using large experimental setups. Earthquakes, tsunamis, convection in the Earth's mantle and other massive phenomena for which experiments cannot be conducted can be simulated on computers, and the behavior of fine particles modeled. In addition, computer simulations have improved the prediction of complex natural phenomena, such as metrological events, and medical procedures, like medication dosing and patient specific surgical techniques. As the "third pillar of science," computer simulation helps further connect theory, experiment and observation, and is now being widely used in medicine, disaster control, the development of new materials, and other fields.



日本でも広く読まれているオーデン博士の著書『非線形連続体の有限要素法』
"Finite Elements of Nonlinear Continua" written by Dr. Oden widely read in Japan.

シミュレーションに必要な3つの要素とは？

Three Elements Needed to Make a Computer Simulation

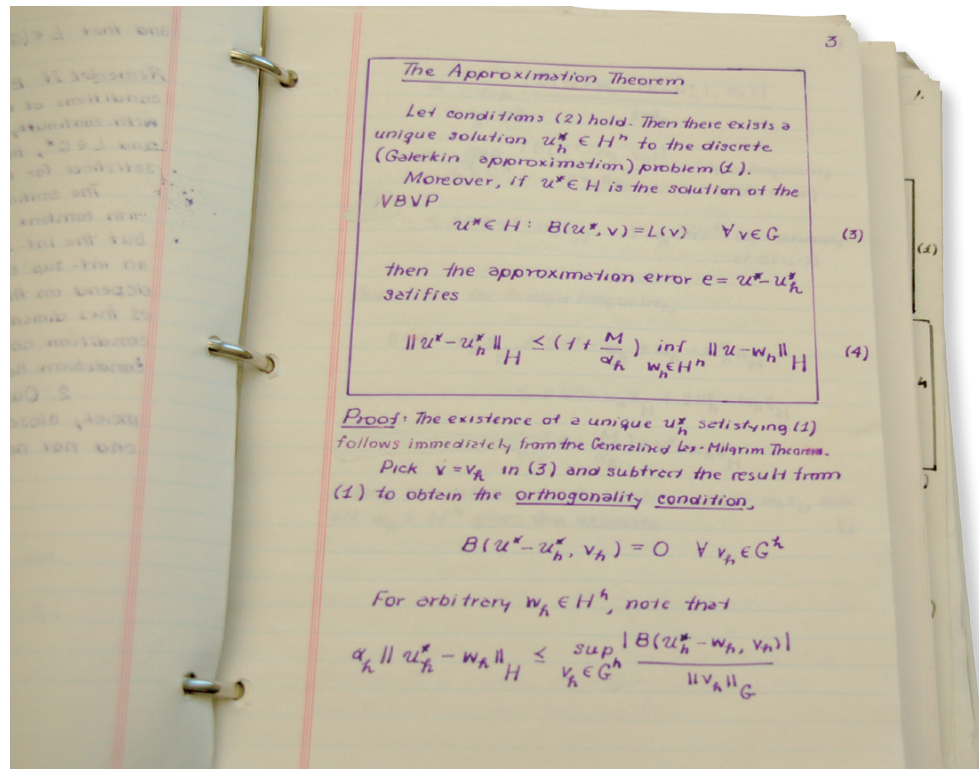
コンピューターを用いて、ある現象をシミュレーションするには、適切な数値と理論的なデータ入力に基づくプログラムをつくる必要があります。たとえば気象の変化を再現し予測しようとするなら、地球表面を格子（メッシュ）で細かく区切り、それぞれの格子に風速、温度、気圧、水蒸気量などのパラメータを入力し、物理方程式を当てはめていきます。最終的なプログラムは現在の状態をもとに設定された現在の時間間隔に従い、次に起こるであろう状態を計算していき最終的なモデルを構築します。

扱う自然現象が複雑になればなるほど、その現象をモデル化するためのプログラムを実行するコンピューターには高い能力が必要とされます。ところが、シミュレーションの質を上げていくためにコンピューターの能力の改善は必ずしも必要というわけではありません。よいシミュレーションを行うには、適切な方程式や物理定数を用いることと同様に正しいパラメータを用いることが重要です。モデルやパラメータが適切でないと、その結果は現実とかけ離れたものになってしまいます。有用で適切な結果をもたらすコンピューターシミュレーションは高い再現性を必要としています。それは観測や実験等に基づく高精度のパラメータを処理することができる高性能なコンピューターによって実現可能となります。このように、正確なコンピューターシミュレーションに必要な3つの要素は、コンピュータープログラム、適用可能な方程式とデータ、そして、高性能なコンピューターシステムへのアクセスということになります。

To computationally simulate a phenomenon, it's necessary to write a program that describes it in mathematical terms, and contains the appropriate numerical and theoretical inputs. For example, to produce a computer simulation that predicts meteorological changes, the computational program would need to divide the Earth's surface into small grids and then apply mathematical equations to calculate the wind velocity, temperature, air pressure, steam volume, among other input parameters, within each grid. As the final step, the program will then calculate the succeeding condition based on the present conditions at preset intervals, producing a final model.

As the complexity of the targeted natural phenomenon increases, so does the computing power that is required to process the program used to model it. But applying more computing power will not necessarily improve the quality of simulation. Improving a computer simulation requires appropriately applying equations and physical constants, as well as the right parameters. And if they are not suitable, the simulation results will be significantly different from reality. For computer simulation to provide useful insights, the resulting model needs high reproducibility, which is enabled by high-performance computers processing high-precision parameters obtained from observational and experimental results. Thus, the three elements required for accurate computer simulation are a computer program, applicable equations and inputs, and access to high performance computing systems.

プログラムは優れたアイデアから生まれる。写真はオーデン博士の研究ノート
Programs emerge from outstanding concepts and ideas. The photo features Dr. Oden's research notes.



上：JAMSTECのスーパーコンピューター「地球シミュレータ」
"Earth Simulator," the supercomputer at JAMSTEC.

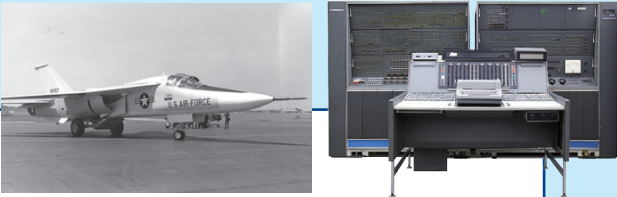
下：「地球シミュレータ」で計算された地球温暖化による気温上昇の様子
Simulation result of global warming computed by the Earth Simulator.

オーデン博士の軌跡

Biographical Sketch

オーデン博士は工学、数学、そしてコンピューター科学を統合し、自然科学の世界にコンピューターシミュレーションを生み出した、計算力学の創設と発展に多大な貢献をしたことで国際的な名声を得ている。このようなシミュレーションは、医学、材料工学、エネルギー探査、そして気候科学などさまざまな分野で活用されている。現在博士はテキサス大学オースティン校において計算工学・科学研究所所長として、半導体モデルと癌治療に主眼を置いたマルチスケール“アダプティブ”モデルの研究を進めている。また、アメリカ土木学会のカルマンメダル(1992年)、アメリカ計算力学学会のノイマンメダル(1993年)、国際計算力学連合のニュートン・ガウスメダル(1994年)、アメリカ機械学会のティモシェンコメダル(1996年)他多数を受賞している。

Dr. J. Tinsley Oden is world renowned for his contributions in establishing and developing the field of computational mechanics, which applies mechanics, mathematics, and computer science to create computer models of the physical world. Such simulations are used in fields as diverse as medicine, material engineering, energy exploration, and climate science. As the Director of the Institute of Computational Engineering and Sciences, Dr. Oden's current research is in multi-scale "adaptive" modelling, with a focus on semiconductor modelling and cancer treatment. For his scientific contributions, Dr. Oden was awarded the Theodore von Karman Medal of American Society for Civil Engineers in 1992, the John von Neumann Medal of U.S. Association for Computational Mechanics in 1993, the Newton-Gauss Congress Medal of International Association for Computational Mechanics in 1994, and The Stephen P. Timoshenko Medal of American Society of Mechanical Engineers in Applied Mechanics in 1996, among others.



1963

ジェネラルダイナミクスに入社。F111のプロジェクトに参加し、空力、振動、最適化、軽量化に向けた応用解析に携わる。このとき、汎用有限要素プログラムの開発に着手。当時最先端のコンピューター、IBM700シリーズを使用。コンピューターがなければ膨大な計算を必要とする有限要素法を使うことはなかった。

In 1963, Dr. Oden joined General Dynamics in Fort Worth, Texas, and did analysis for its size and weight compression and optimization of the F-111 aircraft. Here Dr. Oden worked for the finite element software programs using the most advanced IBM700 Series machines at that time. Were it not for these arithmetic devices, he had not have dared to try the finite element method that requires enormous calculations.



1972

それまで有限要素法の本がなかったので自分で気が付いていなかった課題をみつけるためにも『非線形連続体の有限要素法』を執筆。この本はのちに日本語、ロシア語、中国語でも出版された。

Dr. Oden released a book titled "Finite Elements of Nonlinear Continua" because there were no specialized books available on this subject, and he thought unseen problems could be identified while writing it. It was subsequently translated into Japanese, Russian, and Chinese.



1959

ルイジアナ州立大学で土木工学の学位取得。大学でコンピューターのクラスを受講。初めて取り組んだプログラムは偶然にも有限要素法的なものだった。

Oden received a B.S. degree in civil engineering from Louisiana State University. The computer program he worked on at OSU happened to touch on ideas of the finite element method.



1936

12月25日 アメリカ合衆国ルイジアナ州アレクサンドリアにて誕生。少年時代は祖父にハンティング・釣りなどを教えてもらい、自然と触れ合う遊びをしていた。

On December 25, 1936, John Tinsley Oden was born in Alexandria, Louisiana, U.S.A. Young Oden's life was close to nature. He would often go hunting and fishing with his grandpa as a coach.



1992

アメリカ土木学会のTheodore von Karman (セオドア・フォン・カルマン) メダル

Theodore von Karman Medal 1992 from American Society of Civil Engineers.



1993

アメリカ計算力学学会のJohn von Neumann (ジョン・フォン・ノイマン) メダル

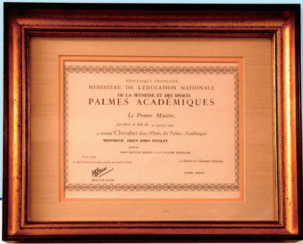
John von Neumann Medal 1993 from United States Association for Computational Mechanics.



1996

アメリカ機械学会のStephen P. Timoshenko (ステパーン・ピー・ティモシェンコ) メダル

Stephen P. Timoshenko Medal 1996 from American Society of Mechanical Engineers in Applied Mechanics.



1990

フランス共和国学術勲章

Chevalier de l'ordre des Palmes Académiques.



2013

第34回本田賞受賞

Received the 2013 Honda Prize.



1981

世界の計算力学研究者を連ねるIACM(国際計算力学連合)が設立。その創設者の1人として第2代会長に着任。

The International Association on Computational Mechanics (IACM) was formed to convene experts from across the world. Dr. Oden was elected the second chairman.



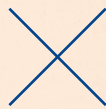
1973

テキサス大学オースティン校 航空宇宙工学/機械工学科教授着任。同年同校にThe Texas Institute for Computational Mechanics (ザ・テキサス・インスティテュート・フォー・コンピュータショナル・メカニクス)、現在のICES(計算工学・科学研究所)が設立。教授は創立時の所長として世界中から優秀な人材を集めた。

Dr. Oden became the professor in aerospace engineering at University of Texas-Austin. In the same year, the Texas Institute for Computational Mechanics was established, and it later became the Institute for Computational Engineering and Sciences (ICES). Dr. Oden recruited competent researchers and scientists from around the world as the founding director.

ジョン・ティンズリー・
オーデン 博士

Dr. J. Tinsley Oden



野田 博之 博士

Dr. Hiroyuki Noda

独立行政法人海洋研究開発機構
地球内部ダイナミクス領域
沈み込み帯変動過程研究チーム
非線形動力学及び応用研究チーム
JAMSTEC, Institute for Research
on Earth Evolution



シミュレーションは真理と出会う手段にすぎない

Simulation—a mechanism for truth seeking

シミュレーションを行う前に 取り組むことがたくさんある

野田 オーデン博士は、私たちの研究に欠くことのできない計算力学の創始者と伺っています。

オーデン 私はごく初期に関わり、この分野に喝を入れてうまくいくようにしただけです（笑）。それが多くの人に引き継がれ、現在の姿になったのです。

野田 博士が計算力学に関わりはじめた当初、コンピューターシミュレーションを用いた研究が今ほど広範囲にわたるようになると想像していましたか？

オーデン ええ。これは大変重要なものであり、世界を変える確信がありました。どこまで広がるかは予測できませんでした。

You need to do a lot before starting a simulation

Dr. Noda I believe you started so-called computational mechanics, something that has now become essential in our research activities.

Dr. Oden Well, I wouldn't say I started it. I kicked it in the pants and made it run (laughs). I was involved in the early years, but there were many other people after that.

Dr. Noda At that time could you guess that the computational thing would become as large as it is now?

Dr. Oden Actually, the answer is yes, but I had no idea how big. I knew it was going to change the world, I knew it was important, but I had no idea how broad it would be.

Dr. Noda I think that computational stuff marked a big change in the history of science.

Dr. Oden In the history of mankind, there were some great events that changed the world. In ancient times, the creation of deductive thinking and the rules of

野田 私はコンピューターの登場と計算力学の発達は、科学史の中でもめざましい変化だったと思います。

オーデン 人類の歴史において、世界を一変させる革新的な出来事が何度か起こりました。まず数学によって演繹的な考え方や論理法則がもたらされ、科学の基礎となりました。その後大きなインパクトを与えたのは、17世紀のニュートンの法則、19世紀の終わりから20世紀の始めにかけての量子力学、相対性理論、そして20世紀から21世紀の計算力学でしょう。

野田 私が研究しているのは、安定していた地盤に大地震を引き起こすスリップ（破壊的なすべり）が始まるメカニズムです。マントル境界など高温高压の環境下では、断層の岩石がひずみ、ゆっくりしたスリップが起こり、そこから地震が発生します。最近「ゆっくり地震」と呼ばれ注目されています。

ここ20年ほど、地震発生時、つまり断層の岩石が急激に割れた時に何が起こるのか観測を試みてきました。私たちはスリップで断層の境界面に生じる摩擦熱が重要だと考えていたので、地震の発生源で起きる物理現象をシミュレーションし、その中の摩擦影響を調べようとしています。

2011年の東日本大震災では、今まで地震がないと思われていた沈み込み帯最浅部で非常に大きなスリップが見られ、津波の波源となりました。対してもっと深い場所ではすべり量は相対的に小さく、高周波の地震波が発生したのです。

オーデン それは地下の構造について何を示唆しているのでしょうか？

野田 今のところ分かっていません。そこでJAMSTECでは、地震が発生する地層までドリルで掘削しようとしています。一つの仮説は、すべり境界面の“粗さ”です。

オーデン 私は地震の専門家ではないので、シミュレーションとモデリングへのアドバイスをしましょう。あなたの用いているモデルのパラメータには不確実性があります。境界面における摩擦の問題は非常に複雑で、さらにたくさんのパラメータがある洗練されたモデルが必要です。そして境界面の摩擦を計測するための正しいパラメータを得るためには、どんな測定によるデータが必要かを考えなければなりません。

野田 なるほど。

オーデン あなたは最も難解なことを最初にやろうとしている

logic in the field of mathematics provided the basis for science, and the subsequent great achievements that had a great impact on our society include the establishment of Isaac Newton's Laws in the 17th century, quantum mechanics during the period from the end of the 19th century to the beginning of the 20th century, and the theory of relativity, and computational science from the 20th to 21st centuries.
Dr. Noda I am researching the mechanism that triggers a destructive slip, which causes a large earthquake on stable ground. Under a very high temperature or pressure, as there is on the mantle interface, a slip on a fault is caused by deformation of the rocks, which in turn causes an earthquake, and this "slow slip" has been attracting much attention recently.

Over the past 20 years or so, we have been trying to see what happens when rocks in a fault zone shear abruptly at the time of an earthquake. Because we think the frictional heating on the fault interface generated by the slip is a key, we have been focusing on the impact of friction in simulating the physical phenomena that occur in the seismic center.

In the Great East Japan Earthquake, a very large slip in a shallowest part of subduction zone that was thought to be aseismic was observed, and it caused Tsunami after the Earthquake. By contrast, a deeper spot whose slip distributions are relatively small, generated high-frequency seismic waves.

Dr. Oden What does this imply about the underground structure?

Dr. Noda Honestly, I don't know. JAMSTEC is trying to drill through the seismogenic zone. One hypothesis is the "roughness" of the slip interface.

Dr. Oden I don't know much about earthquakes, but let me give you some advice on simulation and modeling. There is uncertainty in the parameters for your model. The issue of interface friction is very complex and you need a model, a very sophisticated model with more parameters and you have to decide how you're going to get data on those parameters, what measurements you will need to recover the right parameters to calibrate the friction.

Dr. Noda I see.

Dr. Oden I mean — you jump into the most complicated case first. But I would advise you to try to conceive an experiment you can do in the laboratory that has some of the features, where you can actually take the measurements and you can experiment with models of friction and you can determine their

のです。まず確実に研究所で測定できる摩擦モデルを用いて実験することです。そこから何が予測できるか考え、徐々により現実に近いモデルにしていけばよいのです。あなたのチャレンジは素晴らしい。ひょっとしたら、あなたが解明しようとしているのは、この世で最も複雑な問題の一つかもしれないのだから。

モデルや公式に常に不信感を持っているなければならない

野田 こうした現象を解明していくことは非常にやりがいがあります。オーデン博士は計算力学の未来について、どのような夢をお持ちですか？

オーデン 現時点での夢は、数学的統計手法等を用いてモデルの精度を上げてゆくことです。パラメータを計測する場合、私は最初から公式を信じこむことはしません。明日になれば同じ計測で違う答えが出るかもしれないのだから。

野田 確かにそうです。

オーデン あなたは問題解決のためにサンプルを用い、同じ設問を5千回、1万回と解くでしょう。そして解にある不確実性を定量化し、ある時間軸の中での地震発生の可能性に迫ろうとしているはずです。先ほどパラメータの不確実性に触れましたが、モデルからも不確実性が発生します。

もし今のアプローチに失敗したら、モデルのシナリオや主題を単純化し、パラメータの統計的な分布を決めるために物理的な実験に取り組んでみたらどうだろう。そうしてモデルの正当性を証明するのです。その繰り返しがやがて、モデルを使って将来を予測しその予測に責任を持つことにつながります。私たちはそれを「予測科学」と呼んでいます。

野田 私の研究仲間、大地震の可能性が指摘されている南海地方のシミュレーションをしています。数百というシナリオを立て、完璧なモデルにするために努力しています。ただし、地下で起こっていることの情報は非常に限られますので、私も摩擦サンプルの収集には難しさを感じます。

オーデン モデルとは物理的な現象に対する数学的アプローチであり、パラメータをマッピングして観測することです。私の経験から言えるのは、良いモデルは物理法則に則ったものであ



predictability, and then you gradually increase the sophistication until it looks something like real. You are probably tackling one of the most complicated problems in the world. I'm glad you're working on it.

Computers Only Provide the Tools Don't Trust Any Model or Formula

Dr. Noda It is really challenging to elucidate these phenomena. What kind of prospects do you see and what dream do you have for computational mechanics?

Dr. Oden I would like to increase the precision of models by using mathematical and statistical tools. In measuring parameters, first of all, I don't trust that formula: if I make the same measurement tomorrow, I might get a different answer.

Dr. Noda Yes, indeed.

Dr. Oden You use samples to solve a problem, and instead of solving this problem one time you solve it 5,000 times, or 10,000 times and you get 10,000 answers. You quantify the uncertainty in the answers and give the probability that an earthquake will occur within a certain timeframe. I referred to the uncertainty of the parameters. Uncertainty also comes from the model.

If the current approach is not successful, you could take a simplified scenario and you subject it to enough physical experiments to determine the statistical

り、正しいデータやパラメータをもったモデルは良いモデルになるという点です。

もしかしたら分子レベルにまで掘り下げて摩擦構成則を改良する必要があるかもしれませんが、あなたならきっとできるでしょう。私は現象論的なモデルが、いまや分子レベルまで進んでいることに驚きを感じています。

ところであなたの夢は？ 地震の問題を解いてノーベル賞をとることかな？

野田 現在は計算的なリソースが急激な勢いで増えています。私はむしろ量的なものではなく考え方、つまり科学的な概念の質的な改善が夢です。それが計算的リソースの向上にも大きく寄与すると思います。

オーデン コンピューターの能力と計算力学の進歩は相関関係にあります。しかし、巨大な超高速コンピューターに馴れ、モデリングがいい加減になるとしたら、それは大きな間違いです。

私のアドバイスは「モデルを頭から信用しないこと」です。どんな現象も背後に物理的根拠があり、物理的な予測を立てるためにモデルを選ぶのです。モデルを実行するためにコンピューターを使うのであって、逆ではありません。その基本を大事に、研究を進めてほしいと思います。

野田 博之 博士

Dr. Hiroyuki Noda

のだ・ひろゆき 理学博士、1980年生。2003年京都大学理学部卒業。京都大学大学院にて学んだ後、2005年から日本学術振興会特別研究員として京都大学大学院、ハーバード大学院で研究活動に従事。広島大学ボストク研究員、カリフォルニア工科大学ボストク研究員を経て2011年から現職。2013年度日本地震学会若手学術奨励賞を受賞。

Dr. Hiroyuki Noda Doctor of Science, Born in 1980. Graduated from Kyoto University in 2003. Engaged in research activities at Graduate School of Kyoto University and Harvard University as the Japan Society of Promotion of Science Research Fellow (DC1) from 2005. After the Postdoctoral Researcher at Hiroshima University and Caltech, he has been researcher at JAMSTEC since 2011. In 2013, he received the Award of Seismological Society of Japan for Young Scientists.

distribution of the parameters of the model. Then you must validate the model. And finally you make a prediction about an event in the future, and will be held responsible for that prediction. This is what we call "predictive science."

Dr. Noda Some of my colleagues are working on a simulation of the Nankai region, and they prepared hundreds of scenarios to make a perfect model. Information about what is going on underground is, however, very limited, and I also find it difficult to collect samples for the friction.

Dr. Oden A model is a mathematical attempt to abstract a physical event, and a model is a map of parameters into observations, that's what a model is. Based on my experience, a good model is consistent with the laws of physics, and a model with the right data and parameters could be a good model.

You may want to get down to molecular events to refine the structure of the frictional law and things like that. That's okay. That's doable — you can do it.

By the way, what is your dream? To solve the earthquake problem and get the Nobel Prize?

Dr. Noda Nowadays the computational resources available are growing very rapidly, but I want to make a contribution to qualitative difference in ideas or scientific concepts rather than to quantitative difference, which will in turn contribute to the improvement of computational resources.

Dr. Oden There is a correlation between the performance and capability of computers and the advances in computational science. I think when people have a faster, bigger machine they could be sloppy in their modeling, and that's a big mistake.

Well, okay, first of all don't trust any models. Be sure that you understand the arguments and the physics behind every single piece, and then pick the model that you have the highest confidence in, and will characterize the physical phenomenon you are interested in. You use computer resources to implement the model and you don't pick a model because of the resources. I hope that you will press forward with your research based on this recognition.

第126回

「核融合エネルギー」 ～国際協力が進む 人類究極のエネルギー源の開発～

2013年6月14日・東京會館

関 昌弘 氏

一般財団法人高度情報科学技術研究機構 理事長



The 126th

"Fusion Energy"

—Progress in the Development of
Our Future Energy Source by International Collaborations

June 14, 2013 at Tokyo Kaikan

Dr. Masahiro Seki

President, Research Organization for Information Science and Technology (RIST)

Dr. Seki is a prominent authority on thermal engineering in the field of nuclear fusion research who has made extensive contributions to the engineering design completion of ITER, an international collaboration project in nuclear fusion research and engineering. Nuclear fusion is a field of research aimed at "creating the Sun on Earth," founded on the principles of solar power radiation. R&D is underway through collaboration between Japan, the EU, the US and other nations.

Dr. Seki began his presentation from the elementary theory of nuclear fusion and described the progress Japan has made in nuclear fusion experiments. Founded on such information, he reported on the important role Japan is playing in the ITER project. An experimental reactor is scheduled to be built in Cadarache, France, starting in 2015 but the project is still in the phase of examining the scientific and technical feasibility, and deliberations on practical operation is believed to be premature.

To participants who expressed concerns over nuclear power development itself in view of the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident in 2011, Dr. Seki spoke of the importance of continuing to examine nuclear safety and holding deliberations on the direction nuclear power development should take.



第127回

「宇宙のしわと種」

2013年8月29日・東京會館

村山 斉 氏

東京大学 国際高等研究所
カブリ数物連携宇宙研究機構 機構長

The 127th

"Wrinkles and Seeds of the Universe"

August 29, 2013 at Tokyo Kaikan

Dr. Hitoshi Murayama

Director, Kavli Institute for the Physics and Mathematics of the Universe,
The University of Tokyo

As director of the Kavli Institute for the Physics and Mathematics of the Universe (Kavli IPMU) since 2007, Dr. Murayama ranks among the leading researchers in physics, specializing in fields of elementary particles and the early Universe. He has attracted worldwide attention with his initiative in the SuMIRe Project with the National Astronomical Observatory's Subaru Telescope and his efforts to explore the origins of the Universe with innovative observations of outer space with wide-field imaging and the prime focus spectrograph (PFS).

He spoke of how he was inspired to pursue space research, referring to the simple questions he had as a child, looking at the night sky, regarding how the Universe began and why the human race was born. Using research achievements, he explained the theory of how a Universe that was smaller than a single atom expanded explosively over a distance of 1.38 billion light years and how the "wrinkles" that were created in the process attracted the mysterious dark material to create stars and form galaxies.

His very casual manner of explaining the complex theories of astrophysics in simple and easy terms for beginners was very well received, sometimes drawing laughter from the audience.



第128回

「ヒト多能性幹細胞(ES/iPS細胞) の再生医療と創薬への応用」

～世界の現状と
実用化に必要な技術開発～

2013年12月18日・東京會館

中辻 憲夫 氏

京都大学 物質—細胞統合システム拠点 教授・設立拠点長



The 128th

"Application of Human Pluripotent Stem Cells for Regenerative Medicine and Drug Discovery"

—Global Status and Technology Development for
Practical Application

December 18, 2013 at Tokyo Kaikan

Dr. Norio Nakatsuji

Professor and Founding Director, Institute for Integrated
Cell-Material Sciences, Kyoto University

Dr. Nakatsuji is the first Japanese to succeed in establishing the human embryonic stem cell, one of the human pluripotent stem cells, and build a distribution network. Expectations of human pluripotent stem cells are high because they have the pluripotentiality to differentiate into various cells and the ability to proliferate limitlessly. R&D is proceeding worldwide on applications in medicine and drug development.

However, Dr. Nakatsuji is against having too optimistic a view and pointed to difficulties in practical use. This is because there are lots of challenges to solve first, including developing a robust and reliable production method. He also introduced some technological developments that may find solutions to these challenges. Dr. Nakatsuji explained misinterpretation and simplification about embryonic stem cell in Japanese society, and warned that an ability to grasp its strengths and weakness are essential if Japan is to take the lead in this field.

Participants who had hoped for practical use in the near future were surprised at how wrong information in the media has been and at the actual situation. Today's lecture not only changed people's understanding but also raised expectations for Japan as a leader in this field from now.



第129回

「日本のおもてなしを変える、 自社一貫製造 『ロイヤルブルーティー』」

～新しいお茶文化のマーケット創造～

2014年3月4日・東京會館

吉本 桂子 氏

ロイヤルブルーティージャパン株式会社 代表取締役社長



The 129th

"Royal Blue Tea, Tea of Self-continual Production for Innovating Japanese 'Omotenashi': Market Development by New Tea Culture"

Match 4, 2014 at Tokyo Kaikan

Ms. Keiko Yoshimoto

President, ROYAL BLUE TEA JAPAN Co., LTD.

Ms. Yoshimoto is president of the company which manufactures and sells high-quality Japanese tea priced at several tens of thousands of yen. The company has grown to such an extent that the products are served to first class passengers on overseas airlines or at fine restaurants with three Michelin stars. Ms. Yoshimoto herself has also attracted attention as female entrepreneur.

She was very touched and felt compelled to convey the real taste of Japanese tea to the world, she said. She also felt a sense of mission to save the farmers who cultivate these high-quality tea leaves who have had a hard time as plastic bottles of tea have become popular, and this motivated her to start the business. Subsequently she introduced the company's considerable efforts to achieve this mission: the novel idea to use wine bottles to bottle Japanese tea in so that the same taste could be offered to hundreds of people at the same time, creating extraordinary occasions at which both people who drink alcohol and those who don't are able to enjoy themselves equally.

After the presentation, participants are treated to three kinds of tea served by her company. People greatly admired the excellent taste of Japanese tea.





ベトナムY-E-S奨励賞

協力：ベトナム科学技術省国立科学技術政策戦略研究所
ホンダベトナム

Honda Y-E-S Award in Vietnam

Partnership with The National Institute for Science and Technology Policy and Strategy Studies (NISTPASS) and Honda Vietnam Co.,Ltd.



第8回ベトナムY-E-S奨励賞 10名の学生に贈呈

ベトナムにおけるY-E-S奨励賞は今回で8回目を迎え、授与式が、2013年11月30日にハノイのメリアホテルにて開かれました。本年度は88名が応募し、30名が一次選考を通過、その中から最優秀の受賞者10名が選考されました。授与式にはベトナム政府、公募指定大学及びホンダベトナムの代表者、受賞学生と家族、報道関係者など約200名が出席。受賞学生には、本田財団からメダルと奨励金およびホンダベトナムから賞状と同社製の人気バイク「Wave110S」が贈呈されました。

来賓として会場を訪れたベトナム科学技術省副大臣のレ・ディン・ティエン氏は「Y-E-S奨励賞は、今後の我が国の科学技術を担う若い世代の育成に大きく貢献するものです。科学技術省を代表してこの取り組みに感謝の意を表します」と語りました。

The 8th Y-E-S Award in Vietnam Awarded to 10 Brilliant Students

The award ceremony for the 8th Y-E-S Award in Vietnam took place at Hotel Melia Hanoi on November 30th, 2013. The 8th Award found a total of 88 applicants. From 30 finalists selected in the first round, 10 of the most brilliant students won the award for 2013. The award ceremony was held with the participation of about 200 people, including the media, the awardees and their families, and representatives from the Vietnamese government, affiliated universities, and Honda Vietnam. Each awardee received a medal and grant money from the Honda Foundation, as well as a diploma and a Honda Wave110S motorcycle from Honda Vietnam.

At the ceremony, Mr. Le Dinh Tien, Deputy Minister at the Ministry of Science and Technology of Vietnam gave a congratulatory speech as a guest of honor, in which he said, "The success of the Y-E-S Award is a positive contribution to the fostering of young talent in science and technology. On behalf of the Ministry of Science and Technology, I would like to express my sincere gratitude for the initiative."



来賓として出席したベトナム科学技術省副大臣のレ・ディン・ティエン氏
Mr. Le Dinh Tien, Deputy Minister, Ministry of Science and Technology.



来賓として出席したホンダベトナム社長の五十嵐雅行氏
Mr. Masayuki Igarashi, General Director, Honda Vietnam Co., Ltd.



地元テレビ局の取材を受ける受賞者
Awardee interviewed by a local TV station.



多くの人で賑わい、活況を呈した会場
The ceremony was held very successfully with many visitors.



インドY-E-S奨励賞

協力：ホンダモーターインディア

Honda Y-E-S Award in India

Partnership with Honda Motor India Private Ltd.



第7回インドY-E-S奨励賞 14名の学生に贈呈

第7回を迎えたインドY-E-S奨励賞の授与式は、2014年2月12日にニューデリーのシャングリ・ラ ホテルで開催されました。公募指定大学のインド工科大学の対象キャンパス8校から546名の応募が寄せられました。選考は厳正な書類審査と小論文審査に加え、2度にわたる面接を経て、最優秀の14名が選ばれました。

授与式には受賞学生の家族や友人、多数の報道陣など約200名が出席し、主賓の川村泰久在インド日本大使館次席公使より祝辞が述べられました。

さらに2ndステージとなるY-E-S奨励賞Plusについては、留学希望者が年々増加しています。過去の受賞者が留学体験について発表を行った際には、会場に羨望と賞賛の拍手が響き渡りました。

The 7th Y-E-S Award in India Awarded to 14 Brilliant Students

The award ceremony for the 7th Y-E-S Award in India took place at Shangri-La's Eros Hotel in New Delhi on February 12, 2014. 546 students had applied for the Award from affiliated universities, specifically from the eight campuses of the Indian Institute of Technology (IIT) and the 14 awardees were selected as a result of careful consideration of performance records, essays, and two sessions of interviews.

At the ceremony, the awardees were celebrated by about 200 participants, including their families and friends as well as a large number of journalists, and Mr. Yasuhisa Kawamura, Minister and Deputy Chief of Mission at the Embassy of Japan in India gave a congratulatory speech as guest of honor.

Each year more Y-E-S awardees apply for the Y-E-S Award Plus. The audience applauded with envy and admiration when the past awardees made presentations on their study and training in Japan.



来賓として出席した在インド日本大使館次席公使の川村泰久氏
Mr. Yasuhisa Kawamura, Minister & Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in India.



来賓として出席したホンダモーターインディア社長の松本宜之氏
Mr. Yoshiyuki Matsumoto, President & CEO, Honda Motor India Pvt. Ltd.



喜びの言葉を寄せ書きに残す受賞者
Awardees wrote few lines to express their delight.



懇談の場で自分の研究テーマや今後の抱負について語る受賞者たち
Before the ceremony, the awardees talked about the subjects of their research and their future aspirations.



カンボジアY-E-S奨励賞

協力：カンボジア日本人材開発センター（CJCC）

Honda Y-E-S Award in Cambodia

Partnership with Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC)



第6回カンボジアY-E-S奨励賞 4名の学生に贈呈

カンボジアでのY-E-S奨励賞は、本年度で6年目を迎えました。今年も指定大学2校の理工系学部学生の応募者から、論文審査および面接で総合審査し、最優秀の4名に同賞を授与しました。

授与式は、2014年2月21日に、プノンペンのカンボジア日本人材開発センター（CJCC）内にある「アンコール絆ホール」で、昨年に引き続き、日本大使館とCJCCが共催する「日本・カンボジア絆フェスティバル2014」の主要行事のひとつとして開催されました。政府関係者のほか、受賞者の家族など400名以上が集い、4名の受賞者に温かい拍手が送られました。

The 6th Y-E-S Award in Cambodia Awarded to 4 Brilliant Students

The Y-E-S Award in Cambodia reached its sixth year. After careful consideration of essays and interviews, four of the most brilliant students were selected as awardees from among the applicants majoring in science and engineering at the two affiliated universities in Cambodia.

The award ceremony took place at the Angkor-Kizuna Hall in the Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC) in Phnom Penh on February 21, 2014. As in the previous year, the ceremony was held as one of the featured events of the Japan-Cambodia Kizuna Festival 2014 co-hosted by the Embassy of Japan and CJCC. The awardees received warm applause from more than 400 participants, including their families and government officials.



来賓であるカンボジア王国教育大臣のピット・チャンナン氏から表彰を受ける受賞者
Awardees were commended by H.E. Pit Chamnan, Secretary of State, Ministry of Education, Youth and Sport of the Kingdom of Cambodia.



関係者のほか、過去のY-E-S奨励賞受賞者など多くの人で賑わう会場
The Hall was crowded with many people, including past Y-E-S awardees and other participants.



授与式後、緊張から解放されて喜びを語る受賞者
After the ceremony, relaxed awardees eloquently expressed their delight.



CJCCでは授与式と同時に「日本・カンボジア絆フェスティバル2014」を開催
The ceremony was held concurrently with the CJCC Japan-Cambodia Kizuna Festival 2014.



ラオスY-E-S奨励賞

協力：ラオス日本人材開発センター（LJI）

Honda Y-E-S Award in Laos

Partnership with Laos-Japan Human Resource Development Institute (LJI)



第6回ラオスY-E-S奨励賞 2名の学生に贈呈

ラオスにおけるY-E-S奨励賞は第6回を数えることとなり、授与式が2013年10月3日にビエンチャンのラオス国立大学工学部の講堂にて開かれました。本年度は100名が応募し、10名が一次選考を通過、その中から最優秀の受賞者2名が選考されました。

授与式には日本大使館、ラオス教育省、ラオス国立大学の関係者や学生など合わせて300名以上が参加する盛大な式典となりました。式の中ではラオスで初のY-E-S奨励賞Plus受賞者がステージに上がり、日本留学時のエピソードを披露。Y-E-S奨励賞の存在はラオスの学生たちにとって大きな目標となっており、価値ある賞として認められていることがうかがえました。

The 6th Y-E-S Award in Laos Awarded to 2 Brilliant Students

The award ceremony for the 6th Y-E-S Award in Laos was held at the Assembly Hall of the National University of Laos Faculty of Engineering in Vientiane on October 3, 2013. This year 100 students applied for the Award and from among 10 finalists, two of the most brilliant students were selected as awardees.

The ceremony was attended by more than 300 people, including the awardees, their families and friends, and representatives from the Ministry of Education of Laos, the Embassy of Japan in the country, and the National University of Laos. The First Y-E-S Award Plus awardee in Laos who also attended the ceremony talked about her experiences in Japan. The Y-E-S Award is thus widely recognized as a prestigious award and a great target for local students.



来賓として出席したラオス国立大学副学長のサイコン・サイナシン氏
Dr.Saykhong Saynasine, Vice President, National University of Laos.



来賓として出席したラオス日本大使館公使の磯正人氏
Mr. Masato Iso, Minister, Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in Lao PDR.



授与式を前に行われた、地元放送局による取材インタビュー収録
Before the ceremony, awardees were interviewed by a local broadcasting station.



席に座れない人が出るほど多くの人が駆けつけた会場
The Hall was crowded with people, with some unable to find any vacant seats.



ベトナムY-E-S奨励賞

Honda Y-E-S Award in Vietnam

受賞者 Awardees



Chu Xuan Cuong

ベトナム国家大学ハノイ校工科大学
情報技術
Vietnam National University, Hanoi,
University of Engineering and Technology
Information Technology



Duong Viet Duc

ハノイ工科大学
マイクロ電子工学
Hanoi University of Science and Technology
Micro-electronic Class



Ngo Khac Hoang

ベトナム国家大学ハノイ校工科大学
電子工学・電気通信
Vietnam National University, Hanoi,
University of Engineering and Technology
Electronics and Telecommunications



Nguyen Huu Huy

ベトナム国家大学ハノイ校自然科学大学
化学特待生
Vietnam National University, Hanoi,
University of Science
Talented program for Chemistry



Nguyen Thi Nhu Khanh

ベトナム国家大学ホーチミン校工科大学
化学工学
Vietnam National University, Ho Chi Minh City,
University of Technology
Chemical Engineering



Nguyen Thi Thuy

ベトナム国家大学ハノイ校工科大学
電子工学・電気通信
Vietnam National University, Hanoi,
University of Engineering and Technology
Electronics and Telecommunications



Nguyen Tho Tung

ベトナム国家大学ハノイ校自然科学大学
数学
Vietnam National University, Hanoi,
University of Science
Mathematics



Phan Tri Hoa

ベトナム国家大学ハノイ校自然科学大学
化学
Vietnam National University, Hanoi,
University of Science
Chemistry



Vo Thi Thuong

ダナン大学工科大学
化学・石油工学
Da Nang University, University of Technology
Chemistry & Petroleum Engineering



Vu Thanh Tu

ベトナム国家大学ハノイ校工科大学
情報技術
Vietnam National University, Hanoi,
University of Engineering and Technology
Information Technology

公募指定大学 Affiliated Universities



ハノイ工科大学

Hanoi University of Science and Technology



ベトナム国家大学 ホーチミン市校工科大学

Vietnam National University, Ho Chi Minh City,
University of Technology



ダナン大学工科大学

Da Nang University, University of Technology



ベトナム国家大学 ハノイ校工科大学

Vietnam National University, Hanoi, University of
Engineering and Technology



ベトナム国家大学 ハノイ校自然科学大学

Vietnam National University, Hanoi, University of
Science



ハノイ交通運輸大学

Hanoi University of Transport and
Communications



カンボジアY-E-S奨励賞

Honda Y-E-S Award in Cambodia

受賞者 Awardees



Nget Rachana

王立ブノンベン大学科学部
コンピューターサイエンス
The Institute of Science, Royal University
of Phnom Penh
Computer Science



Sreng Mengkoing

カンボジア工科大学
電力・エネルギー工学
The Institute of Technology of Cambodia
Electricity and Energy Engineering



Tith Sandy

王立ブノンベン大学科学部
化学
The Institute of Science, Royal University
of Phnom Penh
Chemistry



Sroy Sengly

カンボジア工科大学
食品技術・化学工学
The Institute of Technology of Cambodia
Food Technology and Chemical Engineering

公募指定大学 Affiliated Universities



王立ブノンベン大学科学部

The Institute of Science, Royal University of
Phnom Penh (RUPP)



カンボジア工科大学

The Institute of Technology of Cambodia (ITC)



インドY-E-S奨励賞

Honda Y-E-S Award in India

受賞者 Awardees



Shohin Mukherjee

インド工科大学グワハティ校
機械工学
Indian Institute of Technology, Guwahati
Mechanical Engineering



Ganesh Kumar Baskar

インド工科大学カンプール校
コンピューターサイエンス・
エンジニアリング
Indian Institute of Technology, Kanpur
Computer Science & Engineering



Saurabh Ranjan

インド工科大学ルーキー校
生産工学
Indian Institute of Technology, Roorkee
Production & Industrial Engineering



Shashank Goyal

インド工科大学グワハティ校
電子・通信工学
Indian Institute of Technology, Guwahati
Electronics & Communication Engineering



Ankit Shrivastava

インド工科大学カンプール校
機械工学
Indian Institute of Technology, Kanpur
Mechanical Engineering



Neha Ashok

インド工科大学マドラス校
機械工学
Indian Institute of Technology, Madras
Mechanical Engineering



Sumegha Garg

インド工科大学デリー校
コンピューターサイエンス・
エンジニアリング
Indian Institute of Technology, Delhi
Computer Science & Engineering



Guruprasad Raghavan

インド工科大学マドラス校
バイオテクノロジー
Indian Institute of Technology, Madras
Biotechnology



Eeshit Dhaval Vaishnav

インド工科大学カンプール校
生物学・コンピューター
サイエンス工学
Indian Institute of Technology, Kanpur
Bio Engineering & Computer Science
Engineering



Amar Sinha

インド工科大学ボンベイ校
土木工学
Indian Institute of Technology, Bombay
Civil Engineering



Sanghamitra Dutta

インド工科大学カラグプール校
電子・電気通信工学
Indian Institute of Technology, Kharagpur
Electronics & Electrical Communication
Engineering



Muhammed Tahir Patel

インド工科大学ボンベイ校
電気工学
Indian Institute of Technology, Bombay
Electrical Engineering



Sashank Vandrangi

インド工科大学マドラス校
機械工学
Indian Institute of Technology, Madras
Mechanical Engineering



Arijit Patra

インド工科大学カラグプール校
機械工学
Indian Institute of Technology, Kharagpur
Mechanical Engineering

公募指定大学 Affiliated Universities



インド工科大学 (IIT) デリー校

Indian Institute of Technology (IIT) Delhi



インド工科大学 (IIT) ボンベイ校

Indian Institute of Technology (IIT) Bombay



インド工科大学(IIT) ルーキー校

Indian Institute of Technology (IIT) Roorkee



インド工科大学(IIT) カラグプール校

Indian Institute of Technology (IIT) Kharagpur



インド工科大学(IIT) マドラス校

Indian Institute of Technology (IIT) Madras



インド工科大学(IIT) グワハティ校

Indian Institute of Technology (IIT) Guwahati



インド工科大学(IIT) カンプール校

Indian Institute of Technology (IIT) Kanpur



インド工科大学(IIT) バラナシ校

Indian Institute of Technology (IIT) BHU



ラオスY-E-S奨励賞

Honda Y-E-S Award in Laos

受賞者 Awardees



Anothay Phimphinit

ラオス国立大学工学部
コンピュータ工学・情報技術
National University of Laos, Faculty of Engineering
Computer Engineering & Information Technology



Tummany Phommachak

ラオス国立大学工学部
工学教職コース
National University of Laos, Faculty of Engineering
Vocational Education Engineering



ラオス国立大学工学部

National University of Laos (NUOL), Faculty of
Engineering

Y-E-S Award Plus (Y-E-S奨励賞Plus) とは、ステージⅠの『Y-E-S Award』受賞学生のうち、受賞後、一定の期間以内に日本国内の大学院 (修士・博士課程) へ留学、または大学・研究機関・企業などで短期留学を行う者について、ステージⅡとして『Y-E-S Award Plus』奨励金を追加授与するものです。

Any Y-E-S awardee becomes eligible for the Stage II, Y-E-S Award Plus, an additional money award, if he/she enrolls in a master or doctoral course, or taking an internship program at a university, research laboratory or private sector in Japan, within a certain period after the receipt of the Y-E-S Award (Stage I).

2010年ベトナムY-E-S奨励賞受賞者 Vietnam 2010



Cao Nhan Tien

ベトナム国家大学ホーチミン市校工科大学
応用化学

Ho Chi Minh City University of Technology
Applied Science

留学先：横浜国立大学 大学院工学研究院 システム
の創生部門

Yokohama National University Faculty of Engineering
Division of Systems Research

2011年インドY-E-S奨励賞受賞者 India 2011



Deeksha Sinha

インド工科大学ボンベイ校 電気工学

Indian Institute of Technology, Bombay
Electrical Engineering

留学先：東北大学 大学院工学研究科 通信工学専攻
Tohoku University Communications Engineering
Graduate School of Engineering

2012年インドY-E-S奨励賞受賞者 India 2012



Mruganka Kashyap

インド工科大学カラグプール校 電気工学

Indian Institute of Technology, Kharagpur
Electrical Engineering

留学先：名古屋大学 大学院理学研究科 天体物理学
研究室
Nagoya University Radio Astronomy and Theoretical
Astrophysics Laboratory
Graduate School of Science

2010年カンボジアY-E-S奨励賞受賞者 Cambodia 2010



Seng Bandith

王立ブノベン大学科学部 環境科学

The Institute of Science, Royal University of Phnom Penh

留学先：岡山大学 大学院環境生命科学研究科 資源
環境学
Okayama University Graduate School of Environmental
and Life Science
Sustainability of Resources

2011年ラオスY-E-S奨励賞受賞者 Laos 2011



Alivanh Insisiengmay

ラオス国立大学工学部 コンピュータエンジニアリング&IT

National University of Laos, Faculty of Engineering
Computer Engineering & Information Technology

留学先：奈良先端科学技術大学院大学 情報科学研
究科 自然言語処理学研究室
Nara Institute of Science and Technology
Graduate School of Information Science
Computational Linguistics Laboratory



留学先の横浜国立大学正門前に立つCao Nhan Tienさん (ベトナム)
Cao Nhan Tien standing at the main gate of Yokohama National University. (Vietnam)

2012年ベトナムY-E-S奨励賞受賞者 Vietnam 2012



Nguyen Thi Thu Huong

ベトナム国家大学ハノイ校自然科学大学 環境学

Vietnam National University, Hanoi, University of Science
Environment

留学先：筑波大学 生命環境科学研究科
Tsukuba University Graduate School Environmental
Science and Life

2011年インドY-E-S奨励賞受賞者 India 2011



Archith Mohan

インド工科大学マドラス校 電気工学

Indian Institute of Technology, Madras
Electrical Engineering

留学先：東京大学 情報基盤センター
The University of Tokyo Information Technology Center

2008年カンボジアY-E-S奨励賞受賞者 Cambodia 2008



Kim Keosopanha

カンボジア工科大学 食品技術・化学工学

The Institute of Technology of Cambodia
Food Technology and Chemical Engineering

留学先：筑波大学 北アフリカ研究センター 生命環
境系
University of Tsukuba Alliance for Research on North
Africa (ARENA)
Faculty of Live and Environmental Sciences

2010年ラオスY-E-S奨励賞受賞者 Laos 2010



Manyda Phothirath

ラオス国立大学工学部

National University of Laos, Faculty of Engineering
Road-Transportation Engineering

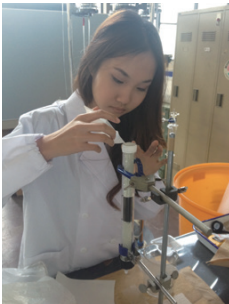
留学先：横浜国立大学 大学院都市イノベーション研
究院
Yokohama National University
Graduate School of Urban Innovation
Department of Civil Engineering



共同研究先の企業でヘリコプターに
試乗するPuneet Singhさん (インド)
Puneet Singh riding the world's
smallest personal helicopter. (India)



小学校の英語交流授業に参加したRath Sovannasathyaさん
(カンボジア)
Rath Sovannasathya joined "International Communication in
English" at a elementary school. (Cambodia)



研究室で土壌成分の検査に臨む
Mary Pakdimanivongさん (ラオス)
Mary Pakdimanivong measuring
arsenic migration in lignite. (Laos)

Get Togetherを開催

2013年6月、留学やインターンを目的に来日しているY-E-S奨励賞受賞者たちが集まる「Get Together」を開催しました。

Y-E-S奨励賞を受賞した学生たちは、来日した折に事務局を非公式に訪れたり、本田賞授与式に参加するなど親睦を深めてきました。こうした取り組みを今年度から「Get Together」と名付け、Y-E-S奨励賞の各国受賞者同士の交流を促してコミュニティを強固にするため、毎年1回開催する定期事業として運営することとしました。

開催当日は東京や関西方面の大学・研究機関に通う13名が東京の当財団事務局に集まり、江戸東京博物館を観光した後、Honda青山本社にてASIMOのデモンストレーションを見学しました。また、日本食での会食時には受賞者たちが日本で現在取り組んでいる研究テーマや、日本での暮らしぶりについて意見を交換しました。

参加した学生からは「他国の受賞者がどんな人なのか興味があった」「同じY-E-S奨励賞を受賞した仲間として連帯を感じた」との声が聞かれました。日本留学中に受賞者同士が交流する機会はほとんどありませんので、今後「Get Together」の開催を通じて受賞者同士の国を越えた交流が活発になることを期待しています。

Holding the "Get Together" Meeting

In June 2013, the "Get Together" meeting was held for Y-E-S Awardees studying or working as interns in Japan.

In the past, the Y-E-S awardees made visits to the secretariat unofficially and participated in the Honda Prize Award Ceremony to make mutual exchanges. In 2013 we took such activities as the "Get Together" meetings to further promote mutual exchanges between the Y-E-S awardees, and the meetings will be held as annual events to enhance the unity of their community.

On the day of this year's meeting, 13 Y-E-S awardees, who were attending universities and research institutes in Tokyo and Kansai, gathered at the office of the Honda Foundation. They took part in a sightseeing tour of the Edo-Tokyo Museum before visiting Honda Motor's head office in Aoyama, where an ASIMO demonstration session was held for them. At the Japanese restaurant, the awardees exchanged opinions about their lives as well as the subjects of their researches in Japan.

The participating students said, "I was interested to meet awardees from other countries," and "I felt a sense of unity with the other Y-E-S awardees." These students have few opportunities for exchanges with other awardees in Japan, and the "Get Together" meetings are expected to provide them with a precious opportunity for proactive exchanges with their counterparts from different countries.



受賞者たちは東京都内で江戸東京博物館やASIMOのデモンストレーションを見学し、親睦を深めた
The students enjoyed the sightseeing tour of the Edo-Tokyo Museum and the ASIMO demonstration session to get to know each other.

グローバル・コミッティ・ミーティング (GCM) を開催

2013年10月、栃木県宇都宮市においてY-E-S奨励賞を実施しているベトナム、インド、カンボジア、ラオスの現地スタッフが一堂に会する「グローバル・コミッティ・ミーティング (GCM)」を開催しました。

2006年にベトナムでのY-E-S奨励賞が始まって以来、東南アジア4カ国で展開しているY-E-S事業は、それぞれの国の文化やニーズに合わせて実施しています。ローカライズを進める一方で、実施国からは「他国の実状を知りたい」との声が寄せられるようになりました。そこでY-E-S奨励賞を運営するスタッフが集まり、意見交換や運営ノウハウの共有を図ろうと立ち上げたのがGCMです。

当日は各国2名ずつ合計8名のスタッフと事務局で意見交換を行い、開催国ごとにそれぞれが抱える事情や課題を披露しました。参加者からは「これまで他の国がどんな取り組みをしているのか分からなかった。お互いに顔が見え、連携が深まればいい」といった意見が聞かれました。

ミーティング後、ツインリンクもてぎを視察。Hondaの企業文化に触れてもらいながら、開催国スタッフ間の交流を深めてもらいました。

Organizing the Global Committee Meeting (GCM)

We held the Global Committee Meeting (GCM) in Utsunomiya City, Tochigi Prefecture in October 2013 to provide local staff of the Y-E-S Award in Vietnam, India, Cambodia and Laos with an opportunity to meet together.

Since the launch of the Y-E-S Award program in Vietnam in 2006, we have been implementing the program in each of the four countries in Southeast Asia to reflect local cultures and needs. The programs have been increasingly localized, and collaboration between the local staff on the programs has not been promoted much. In view of this fact, we decided to hold the GCM to provide the staff with an opportunity for mutual exchanges and to share their know-how on management of the Award.

On the day of the meeting, two local staff members from each country (eight in total) exchanged opinions with the secretariat members and introduced the issues faced in their countries. Participants subsequently gave positive comments on the meeting, including "I did not know what measures local staff members of the Award were taking in other countries and the meeting helps me get to know and collaborate with members from other countries."

After the meeting, participants went on a study visit to Twin Ring Motegi, where they learned a bit about Honda's corporate culture and deepened the friendships among each other.



初めてのGCMに参加した各国スタッフたちと事務局スタッフ
Local staff and secretariat members gathered for the first time.



選考過程やY-E-S奨励賞の運営方法について各国の状況を報告
To share each countries' know-how on the Y-E-S Award management.



ミーティングの翌日にはツインリンクもてぎを訪問
Visiting Twin Ring Motegi.

2014年よりミャンマーでY-E-S奨励賞を創設

当財団では、2014年からミャンマーにおいてY-E-S奨励賞を創設します。「アジア最後のフロンティア」と評されるミャンマーには、今後急速な経済成長が見込まれています。それとともに優秀な科学技術者も輩出されることも期待されており、さらに理工系の学生の意欲が活性化されるようY-E-S奨励賞をミャンマー元日本留学生協会 (MAJA) の協力のもとに実施いたします。

Implementing the Y-E-S AWARD program in Myanmar from 2014

The Honda Foundation will start the Y-E-S Award in Myanmar from 2014.

Regarded the final frontier in Asia, Myanmar is expected to undergo rapid economic growth in the future. At the same time, outstanding scientists and engineers are expected to emerge. With the revitalization of studies in science and engineering in the country, the Y-E-S Award will be organized with the cooperation of the Myanmar Association of Japan Alumni, the association of Myanmar students who studied in Japan.

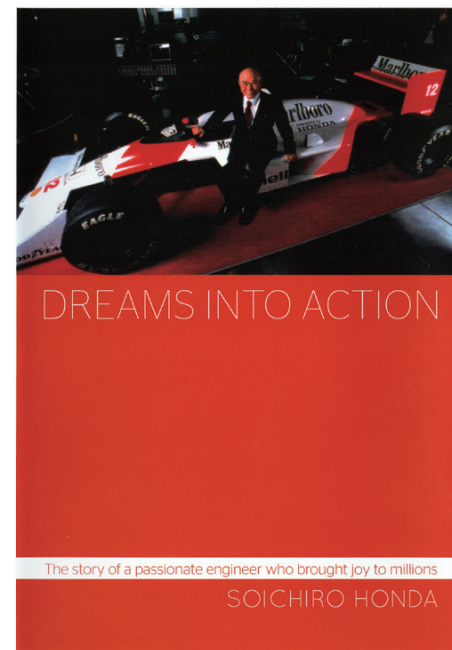
本田宗一郎『夢を力に』英訳版発行

当財団の創設者・本田宗一郎の著書『夢を力に』（日経ビジネス人文庫）の英訳版『DREAMS INTO ACTION』がこのほど完成しました。

本書は日本経済新聞の朝刊最終面に掲載されていた名物コラム「私の履歴書」に1962年におよそ1カ月連載された内容に加え、経営から引退までの経緯や社内報などに書いた文章を収録しており、創設者の想いを伝える貴重な資料となっています。

連載当時55歳だった本田宗一郎が書き残した、幼いころのいたずらや本田技研設立より以前の多くの裏話をはじめ、技術一筋で歩んだ人生のエピソードには、多くの示唆に富んだ言葉が残されています。

Y-E-S奨励賞では、2014年度より『夢を力に』を応募する学生への課題図書とし、本田財団の想いを共有するきっかけを提供しようと考えています。これまで公益財団法人大同生命国際文化基金の翻訳事業として、ベトナム語、ラオス語、カンボジア語、ミャンマー語、タイ語への翻訳を完了しており、英訳版が揃うことで、展開している4カ国の皆さんが創設者の熱き志に触れられるようになります。



各国の言葉に翻訳された『夢を力に』
Dreams into Action translated into various languages



ベトナム語版
Vietnamese



カンボジア語
Cambodian



ラオス語
Laotian



ミャンマー語版
Burmese



タイ語版
Thai



翻訳・出版：公益財団法人 大同生命国際文化基金
Translated and published by the Daido Life Foundation.

Soichiro Honda's *Dreams into Action* published in English

The English version of the book *Dreams into Action* (Nikkei Publishing Inc.) written by Soichiro Honda, the founder of our Foundation, has recently been completed.

The content of this book had been serialized in "*Watashi no Rirekisho* (my personal history)," a famous column published on the last page of Nihon Keizai Shimbun's morning edition for about one month in 1962. In addition to episodes prior to the establishment of Honda Motor, such as pranks he played as a child, he has left words of great significance and wisdom through the retrospective into his experiences in life devoted to technology. Presenting a valuable source of the founder's thoughts and philosophy.

The book will be made literary material to be read by students who apply for the Y-E-S Award from 2014. The book has been translated into Vietnamese, Laotian, Cambodian, Burmese and Thai as translation project of the Daido Life Foundation. With the completion of the English version, the people of the four countries covered by the Award will be able to feel the passion and commitment of the founder.

1

Born to a Country Blacksmith

I was born in 1906 in Komyo Village in the rural Iwata district of Shizuoka Prefecture, on the outskirts of Hamamatsu City. I was the eldest son of Gihei, a blacksmith, so I grew up to the sound of the bellows and the clang of hammer on anvil. My grandfather had been a farmer, but my father started up the blacksmith shop when he took over as head of the family. We were poor, and I would often do my part by carrying my little sister on my back to school and looking after her. I also helped my father by operating the bellows to increase the heat of the fire. When I was old enough to start figuring things out, I would have fun picking up pieces of scrap iron off the workshop floor, bending them into pretty, incomprehensible objects. I even liked the work of hammering out farm tools and repairing them.

I enjoyed fiddling around with machinery, and became interested in engines even before I entered elementary school. About four kilometers from my house was a rice mill powered by a motor, an unusual sight in those days. My grandfather often

14

Dreams into Action

carried me there on his back, and I found the chugging of the motor and the distinctive smell of the blue smoke off by the petroleum fuel quite delightful. Another kid down the road was a sawmill. I loved to watch the high saw blade spin and listen to the loud whirring. I was content as happy as long as I was watching a machine running.

I didn't like science class during my early years at Yama Elementary School, because the focus of our study was plants and insects. But in sixth grade, things changed. Batteries, a pair of balance scales, test-tubes, and magnets began to appear in class. Science became my favorite. Though I understood what was being taught and could answer the teacher's questions, I was completely lost when it came to tests. I was dexterous with my hands, and confident of my own against anyone else if I was asked to make something. But I hated reading and writing: I found writing to be a burden in the neck, and I wasn't good at expressing things. I stood composition or practicing the proper way to write in kana, so during those classes I would often sneak out to one of the trees on the hill behind the school and just look at the sky. I'm still that way. I can't absorb the content of without making an effort. But with TV, for example, I can see and hear very efficiently to take in whatever is on the screen.

Electricity first came to our village when I was still in elementary school. It was so exciting to watch the electrician climb up the lines with pliers and screwdrivers in his waist bag and twist the wires up on top. I'm not exaggerating: he seemed like

岐阜サマー・サイエンス・スクール2013
in なかつがわ

2013年8月6日から9日まで、「岐阜サマー・サイエンス・スクール2013 in なかつがわ」が開催されました。これからの社会を担う青少年が、科学のおもしろさを実感し、科学への興味関心を高める場として毎年夏に行われています。2013年は本田財団が共催し、特別講義「ASIMOができるまで〜将来ASIMOが目指す姿〜」を株式会社本田技術研究所ASIMO開発責任者の重見聡史さんが最新のASIMOとともにに行いました。走ったり、モノをつかんだりする動作のデモンストレーションとともに、技術の解説や開発エピソードを披露。参加した中学生は一様に目を輝かせ「ASIMOの胸にあるランプは何を示しているのか?」といった具体的な質問が多く上がっていました。



会場からの質問に丁寧に回答する重見聡史さんとASIMO
Mr. Shigemori, with ASIMO, gave detailed answers to the questions raised by participants.



参加した生徒からは質問が相次ぐ
Participating students asked questions one after the other.



Gifu Summer Science School 2013
in Nakatsugawa

The Gifu Summer Science School 2013 in Nakatsugawa was held over the period from August 6 to 9, 2013. This annual summer event is intended to provide young people, who will be leaders in the future, with an opportunity to understand how interesting it is to study science through hands-on experience. In the 2013, this event was co-hosted by the Honda Foundation, and in a special lecture held as part of the event, Mr. Satoshi Shigemori, who is the project leader of the development of ASIMO at Honda R&D Co., Ltd., briefed participants on the development process and future of ASIMO. In the lecture, the latest ASIMO appeared with Mr. Shigemori for a demonstration. ASIMO ran and grasped objects in its hand and the lecturer introduced the technologies incorporated in ASIMO and the development story. Participating junior high school students with their eyes alight asked specific questions about ASIMO, including, "What does the lamp on the breast plate of ASIMO indicate?"

バーチャルカンパニートレードフェア2013

2013年11月24日に、全国の小学生から大学生の若者たちが、身近な社会的課題から自らテーマを設定して、仮想企業（バーチャル・カンパニー）を設立、地域と連携し課題解決を事業として提案する、「バーチャルカンパニートレードフェア2013」が開催され、本田財団が特別協賛いたしました。参加者たちは、自ら考えた事業アイデアや実際に開発した製品やサービスを「トレードフェア」で展示販売しながら、異学年や他地域の生徒・学生・企業人等と交流しました。また、当財団では科学技術の応用に顕著な研究グループに本田財団賞を設けており、今回は同志社女子大学の学生が運営する株式会社eggplantに贈呈しました。



会場内は工夫を重ねたバーチャル・カンパニーのブースが立ち並び
The virtual companies devised measures to establish unique booths at the venue.



本田財団賞を受賞した同志社女子大学の学生たち
Students of Doshisha Women's College of Liberal Arts received the Honda Foundation Prize.

Virtual Company Trade Fair 2013

The Virtual Company Trade Fair, to which the Honda Foundation gave special support, was held on November 24, 2013. At the event students from across Japan, including elementary school students and university students, established virtual companies based on their own themes decided to reflect local social issues. They proposed business projects to solve these social issues in cooperation with local communities. Participants, who comprised students of different ages and from different areas, sold the products and services actually developed based on their ideas at the "trade fair," and exchanged opinions between themselves and with business people visiting the fair. The Honda Foundation awards the Honda Foundation Prize to research groups who have made distinguished contributions to the application of scientific technologies, and in the 2013 fair the Prize was awarded to a virtual company named "eggplant" managed by students of Doshisha Women's College of Liberal Arts.

2013会計年度：自平成25年4月1日 至平成26年3月31日

1. 2013年度末総資産

2013年度末の資産総額は、56億7千3百万円相当である。

[債券等]	24億2千5百万円相当 (基本財産及び特定資産に充当：時価)
[株式]	23億2千9百万円相当 (基本財産及び特定資産に充当、本田技研工業株式会社の株式641,000株：時価)
[現金預金]	8億8千4百万円相当
[その他]	不動産はなし

2. 2013年度損益

経常収益は約1億9千6百万円、経常費用は約1億8千9百万円である。

3. 資産運用形態

理事会で決議した「財産管理運用規程」に基づき、債券(仕組債、外国債等)や株券貸借取引等を中心に運用する。

* 2013年度決算内容の詳細については、当財団ホームページ(<http://www.hondafoundation.jp/>)でご覧いただけます。

The following is the financial status for fiscal year 2013 (the year ending March 31, 2014).

2013 Total Asset

The amount of total assets as of March 31, 2014 is approximately 5,673 million yen.

Bonds and other equivalents:	Approximately 2,425 million yen at fair value; allocated for basic assets and non-basic assets.
Equity Holdings:	Approximately 2,329 million yen reflected at the market value of 641,000 shares in Honda Motor Company; allocated for basic assets and non-basic assets.
Cash and Deposits:	Approximately 884 million yen allocated for basic assets and non-basic assets as well as for operating capital.
Other Assets:	There are no real estate properties.

2013 Profit and Loss

Approximately 196 million yen received as the ordinary revenue, while approximately 189 million yen spent as the ordinary expenditure.

Asset Management Policy

Our assets are managed in accordance with the Assets Management Guidelines that were approved by the Board of Directors. Basically we use instruments such as structured bonds, foreign treasuries, and stock borrowing and lending transactions.

For more financial information for fiscal year 2013, please visit our website (<http://www.hondafoundation.jp/en/index.html>).

評議員・理事・監事・フェロー・顧問
Councilors, Directors, Auditors, Fellows and Advisors

2014 年 3 月 31 日付
As of March 31, 2014

評議員 Councilors			
渥美 和彦 東京大学名誉教授 Kazuhiko Atsumi Professor Emeritus, The University of Tokyo		後藤 晃 業務執行理事 東京大学名誉教授 Akira Goto Professor Emeritus, The University of Tokyo	
小島 章伸 株式会社 QUICK 参与 Akinobu Kojima Councilor, QUICK Corp.		角南 篤 業務執行理事 政策研究大学院大学教授 Atsushi Sunami Professor, National Graduate Institute for Policy Studies	
鈴木 増雄 東京大学名誉教授 Masuo Suzuki Professor Emeritus, The University of Tokyo		輕部 征夫 東京工科大学学長 Isao Karube President, Tokyo University of Technology	
前田 正史 (5月1日付) 東京大学生産技術研究所教授 Masafumi Maeda (as of May 1, 2014) Professor, Institute of Industrial Science, The University of Tokyo		小島 明 公益社団法人日本経済研究センター 参与 Akira Kojima Adviser, Japan Center for Economic Research	
村上 陽一郎 東京大学名誉教授 国際基督教大学名誉教授 Yoichiro Murakami Professor Emeritus, The University of Tokyo Professor Emeritus, International Christian University		榊 佳之 静岡雙葉学園理事長 Yoshiyuki Sakai President, Shizuoka Futaba Gakuen	
吉田 正弘 本田技研工業株式会社 取締役常務執行役員 Masahiro Yoshida Managing Officer and Director, Honda Motor Co., Ltd.		西垣 通 東京大学名誉教授 東京経済大学教授 Toru Nishigaki Professor Emeritus, The University of Tokyo Professor, Tokyo Keizai University	
吉村 融 政策研究大学院大学名誉学長・政策研究院参与 Toru Yoshimura Founding President of National Graduate Institute for Policy Studies (GRIPS), Senior Adviser of GRIPS Alliance		松本 和子 ビジョン開発株式会社 研究開発部本部長 Kazuko Matsumoto Senior Director, R & D Research and Development, Vision Development Co., Ltd.	
		薬師寺 泰蔵 公益財団法人世界平和研究所特任研究顧問 Taizo Yakushiji Research Counselor, Institute for International Policy Studies	
理事 Directors		監事 Auditors	
石田 寛人 理事長・代表理事 金沢学院大学名誉学長 President Hiroto Ishida President Emeritus, Kanazawa Gakuin University		伊藤 醇 公認会計士 Jun Ito Certified Public Accountant	
中島 邦雄 副理事長・代表理事 一般財団法人化学研究評価機構顧問 Vice President Kunio Nakajima Adviser, Japan Chemical Innovation and Inspection Institute		山下 雅也 本田技研工業株式会社監査役 Masaya Yamashita Corporate Auditor, Honda Motor Co., Ltd.	
松澤 聡 常務理事 公益財団法人本田財団 Managing Director Satoshi Matsuzawa Honda Foundation			
有本 建男 業務執行理事 政策研究大学院大学教授 独立行政法人科学技術振興機構 研究開発戦略センター副センター長 Tateo Arimoto Professor, National Graduate Institute for Policy Studies Deputy Director-General, CRDS at Japan Science and Technology Agency		フェロー Fellows	
内田 裕久 業務執行理事 東海大学評議員・工学部教授 株式会社ケイエスピー (KSP: かながわサイエンスパーク) 代表取締役社長 Hirohisa Uchida Councilor and Professor of School of Engineering, Tokai University President and CEO, KSP Inc.		大河原 良雄 公益財団法人世界平和研究所理事 Yoshio Okawara Special Adviser, Institute for International Policy Studies	
		茅 陽一 公益財団法人地球環境産業技術研究機構理事長 Yoichi Kaya President, Research Institute of Innovative Technology for the Earth	
		* 当財団の顧問を務められた本田さち氏は、2013 年 12 月 15 日に逝去されました。在任中、当財団の活動に多大なご尽力を賜り、さまざまな助言を頂きました。謹んでお悔やみ申し上げます。 We would like to extend our deepest condolences on the death of our great fellow: Our former advisor Ms. Sachi Honda passed away on December 15, 2013. In profound gratitude we acknowledge her great contributions in service and her kind advice.	
		川崎 雅弘 一般財団法人リモート・センシング技術センター顧問 Masahiro Kawasaki Advisor, Remote Sensing Technology Center of Japan	
		清成 忠男 事業構想大学院大学学長 Tadao Kiyonari President, Graduate School of Project Design	
		黒川 清 政策研究大学院大学アカデミックフェロー Kiyoshi Kurokawa Academic Fellow, National Graduate Institute for Policy Studies	
		黒田 玲子 東京理科大学教授 東京大学名誉教授 Reiko Kuroda Professor, Tokyo University of Science Professor Emeritus, The University of Tokyo	
		児玉 文雄 東京大学名誉教授 Fumio Kodama Professor Emeritus, The University of Tokyo	
		坂村 健 東京大学教授 Ken Sakamura Professor, The University of Tokyo	
		パク・チョルヒ ソウル大学国際大学院教授兼日本研究所長 Cheol-Hee Park Professor, Graduate School of International Studies & Director, Institute for Japanese Studies, Seoul National University	
		藤正 巖 政策研究大学院大学名誉教授 東京大学名誉教授 Iwao Fujimasa Professor Emeritus, National Graduate Institute for Policy Studies Professor Emeritus, The University of Tokyo	
		山室 英男 元 NHK 解説委員長 Hideo Yamamuro Former Chief of Commentator, NHK (Japan Broadcasting Corporation)	
顧問 Advisors			
		本田 努 (6月1日付) Tsutomu Honda (as of June 1, 2014)	
		西田 通弘 本田技研工業株式会社社友 Michihiro Nishida Former Executive Vice President, Honda Motor Co., Ltd.	

2014 年度に向けて

本田財団設立の原点である設立趣意書を改めてじっくりと読み解くと、シンプルながら設立から 36 年を経てもなお新鮮さを失わない内容に、感銘を新たにするとともに、これだけはっきりとした指針が示されていることに感謝も致しました。現代文明がもたらしたさまざまな問題を直視し、従来と発想の次元を異にした接近方法で解決の道を見出し、そして一番肝に銘じなければならないことは「人間性あふれる文明の創造」を目指している、ということです。未来的な科学技術が世界の隅々にまで至ることがゴールではない、ということを示唆しているこの方向性こそ、本田財団の永遠の目標として持ち続けなければなりません。

本田財団 30 周年記念としてスタートした Y-E-S 奨励賞は、これまでの受賞者数が 200 名に達しました。現地での授与式、日本での交流会などで接するこれら若者たちの笑顔と未来に対する真剣な思いにいつも刺激を受けています。こうした人の蓄積を財産と考え、学業の優秀さだけではなく、人のつながりをもっと積極的に作っていけるようさまざまな施策を打ち始めました。Y-E-S 奨励賞実施 4 カ国の連携を高め、お互いの知恵を出し合いながら今年は受賞者のネットワーク作り、来年は各国代表によるフォーラム、という形で受賞者が継続して切磋琢磨していけるよう進化させていきます。

今年 35 回目を迎える本田賞では、今までの各受賞者の功績を振り返りつつ、現代の視点での問題認識を今一度議論するきっかけをつくり、改めて本田財団の本質を世間に発信していけるようなことを進めてまいります。

理想を追い求める一方で、世界のあちこちで人と人の結びつきがうまくいかずに争う火種が絶えることがありません。心を痛めるとともに、どのようにすればこういった問題をも包含した、「人間性あふれる文明の創造」が可能なのか、多くの方々と共に考え、行動していきたいと考えております。皆様のご協力、ご支援をよろしくお願い致します。

2014 年 7 月

本田財団常務理事
松澤 聡

For the Fiscal Year 2014

Reading carefully through the Honda Foundation's Founding Prospectus once again, I was impressed by the simple but universal ideas shown in the prospectus, which was established as far back as 36 years ago, and also felt thankful for the clear guidelines. We have to face up to the problems caused by modern civilization and find a completely new approach in the search for a resolution. What is more important for us is to aim at contributing towards the creation of a truly humane civilization. We must keep these ideas in mind as the perpetual goal of the Foundation, recognizing that our goal is not simply to spread innovative scientific technologies across the globe.

The total number of students who received the Y-E-S Award, which we launched in commemoration of the 30th anniversary of the Honda Foundation, has reached 200. I have been inspired by the smiles and sincere commitment to a bright future made by young awardees at the award ceremonies held in respective countries as well as at the exchange meetings organized in Japan. Regarding these human resources as "assets," we have begun implementing a range of initiatives to network them in a more proactive manner. As part of this effort, we will enhance collaboration between the local staff of the Y-E-S Award in the four countries, supporting them in building a network of awardees in this year and holding a cross-boundary forum attended by the awardees of those countries in next year as a means to provide them with more opportunities to learn from each other on a continual basis.

As for the Honda Prize, which is its 35th round this year, we will look back on the achievements of past winners and discuss the related issues again from contemporary viewpoints so that we can send more messages about the essence of the Honda Foundation to the public. People are pursuing ideals across the world, but there are ceaseless conflicts that are often caused by unsuccessful human relationships. We feel unhappy about this fact and would like to take action jointly with many other people "to create a truly humane civilization," including making responses to the issue. To this end, your continued support and contribution will be greatly appreciated.

July, 2014

Satoshi Matsuzawa
Managing Director, Honda Foundation

本田財団 年次活動報告書 2013-14
The Honda Foundation 2013-14 Annual Activity Report

発行日	2014 年 7 月
発行	公益財団法人 本田財団
発行責任者	松澤 聡
事務局長	松野 譲
事務局	中村 万里 元木 絵里 山下 由美子 山本 倫榮

Published	July 2014
Publishing Office	The Honda Foundation
Editor in Chief	Satoshi Matsuzawa
Secretary General	Yuzuru Matsuno
Administration Staff	Mari Nakamura, Eri Motoki Yumiko Yamashita, Norie Yamamoto



HONDA FOUNDATION

公益財団法人 本田財団

6-20, Yaesu 2-chome, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan Tel.+81 3 3274-5125 Fax.+81 3 3274-5103
104-0028 東京都中央区八重洲2-6-20ホンダ八重洲ビル Tel.03-3274-5125 Fax.03-3274-5103
<http://www.hondafoundation.jp>



This brochure is printed using soy-based inks.
本冊子は、植物性インキで印刷されています。